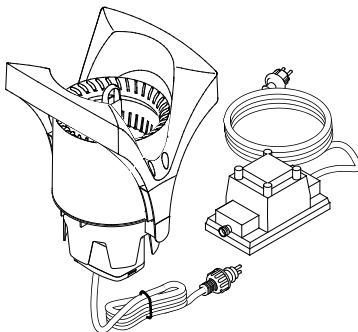
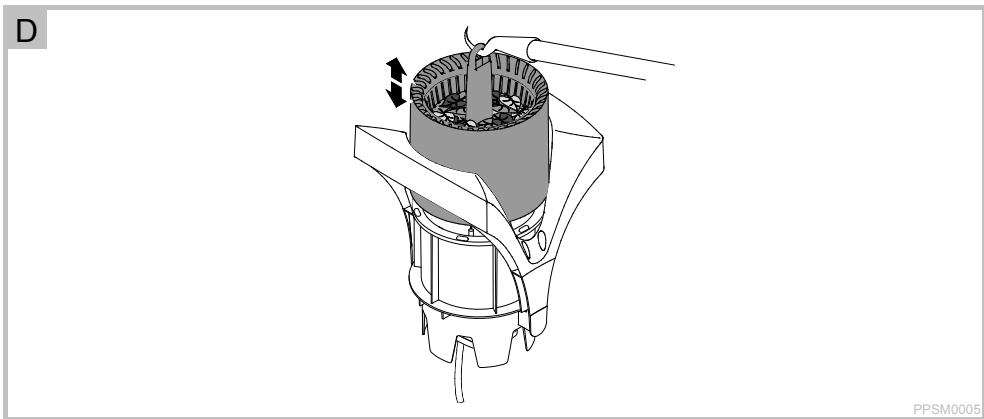
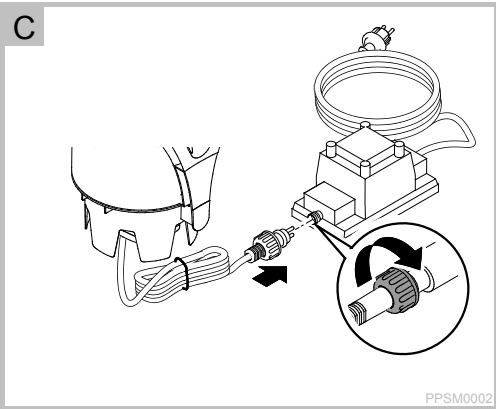
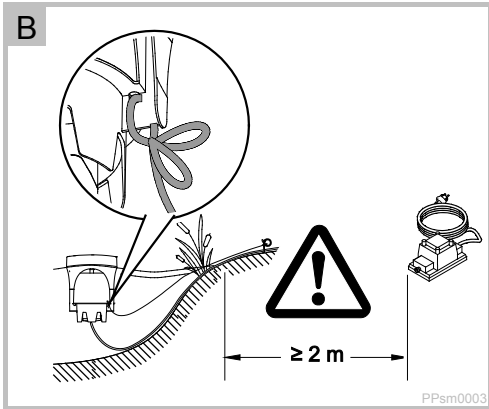
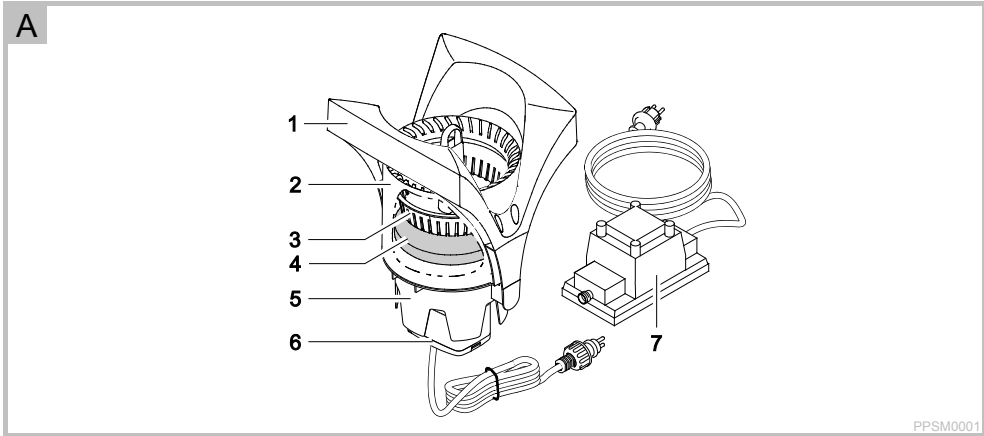




DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации

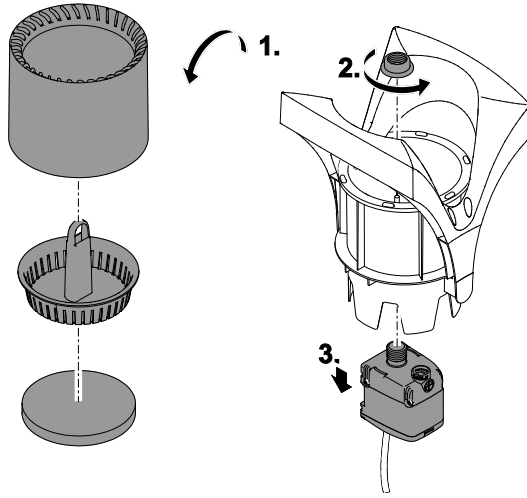
PondoSkim 12 V





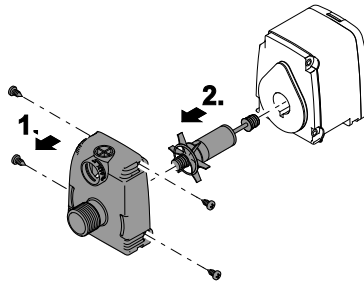


E



PPSM0004

F



ARS0012

WARNUNG

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz trennen.
- Gerät nicht verwenden, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.
- Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.

Sicherheitshinweise

Elektrischer Anschluss

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.
- Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose anschließen.

Sicherer Betrieb

- Die Laufeinheit im Gerät enthält einen Magneten mit starkem Magnetfeld, das Herzschrittmacher oder implantierte Defibrillatoren (ICD) beeinflussen kann. Mindestens 0,2 m Abstand zwischen Implantat und Magnet einhalten.
- Gerät nicht an der elektrischen Leitung tragen oder ziehen.
- Leitungen geschützt vor Beschädigungen verlegen und darauf achten, dass niemand darüber fallen kann.
- Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur öffnen, wenn in dieser Anleitung ausdrücklich dazu aufgefordert wird.
- Nur die Arbeiten am Gerät durchführen, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenn sich Probleme nicht beheben lassen, eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall den Hersteller kontaktieren.
- Nur Original-Ersatzteile und –Zubehör für das Gerät verwenden.
- Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen.

Über diese Gebrauchsanleitung

Mit dem Kauf des Produkts **PondoSkim 12 V** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Symbole in dieser Anleitung

Warnhinweise

Die Warnhinweise in dieser Anleitung sind durch Signalworte klassifiziert, die das Ausmaß der Gefährdung anzeigen.



WARNUNG

- Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.
- Bei Nichtbeachtung kann Tod oder schwerste Verletzung die Folge sein.



VORSICHT

- Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.
- Bei Nichtbeachtung kann leichte oder geringfügige Verletzung die Folge sein.



HINWEIS

Informationen, die zum besseren Verständnis oder der Vorbeugung möglicher Sach- oder Umweltschäden dienen.

Weitere Hinweise

- A Verweis auf eine Abbildung, z. B. Abbildung A.
- Verweis auf ein anderes Kapitel.

Lieferumfang

☐ A	PondoSkim 12 V	Beschreibung
	Anzahl	
1	1	Skimmergehäuse mit Treibhilfen
2	1	Schwimmbehälter
3	1	Filterkorb
4	1	Filterschwamm
5	1	Pumpenkammer mit Pumpe
6	1	Pumpe
7	1	Trafo

Bestimmungsgemäße Verwendung

PondoSkim 12 V, "Gerät" genannt, darf ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zur Oberflächenreinigung von Gartenteichen, Schwimmteichen und Pools.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.
 - Die Tabelle mit den Daten befindet sich am Ende der Gebrauchsanleitung.
- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Je nach verwendeter Wasserart die geforderten Wasserwerte einhalten.
 - Die Tabelle mit den Daten befindet sich am Ende der Gebrauchsanleitung.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.

Aufstellen und Anschließen

☐ B, C

- Trafo mit einem Sicherheitsabstand von mindestens 2 m zum Wasser aufstellen.
- Anschlussleitung des Skimmers mit der Buchse am Trafo verbinden und Überwurfmutter handfest anziehen.
- Skimmer in den Teich setzen und so unter Wasser tauchen, dass der Behälter vollständig geflutet ist.
- Zum Verankern des Skimmers an den Ösen der Pumpenkammer ein oder zwei Leinen befestigen und mit ihrem anderen Ende am Teichrand verankern.

Inbetriebnahme



HINWEIS

Die Pumpe darf nicht trockenlaufen. Andernfalls wird die Pumpe zerstört.

- Während des Betriebs muss die Pumpe stets geflutet sein.
- Regelmäßig den Wasserstand kontrollieren.
- **Einschalten:** Netzstecker in die Steckdose stecken.
 - Das Gerät schaltet sich sofort ein.
- **Ausschalten:** Netzstecker ziehen.

Störungsbeseitigung

Störung	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen, Zuleitungen kontrollieren
	Trafo defekt	Trafo ersetzen
Pumpe fördert nicht oder Fördermenge ungenügend	Filterkorb verschmutzt	Filterkorb reinigen. (→ Regelmäßiges reinigen)
	Filterschwamm verschmutzt	Filterschwamm reinigen. (→ Komplettreinigung durchführen)
	Laufeinheit verschmutzt	Laufeinheit reinigen. (→ Komplettreinigung durchführen)
	Laufeinheit verschlissen	Laufeinheit ersetzen. (→ Laufeinheit ersetzen)
Skimmer schwimmt auf	Filterschwamm verschmutzt	Filterschwamm reinigen (→ Komplettreinigung durchführen)

Reinigung und Wartung



WARNUNG

Tod oder schwere Verletzungen durch gefährliche elektrische Spannung!

- Bevor Sie ins Wasser greifen, Netzspannung aller im Wasser befindlichen Geräte abschalten.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzspannung abschalten.

Regelmäßige Reinigungsarbeiten

Filterkorb regelmäßig reinigen. Filterschwamm gelegentlich mit klarem Wasser ausspülen. (→ Komplettreinigung durchführen)

So gehen Sie vor:

D

1. Filterkorb entnehmen.
 - Sie können den Skimmer im Wasser lassen, wenn Sie einen entsprechend langen Stab mit Haken am Griff einhängen und den Filterkorb entnehmen.
2. Filterkorb mit klarem Wasser und weicher Bürste reinigen.
3. Filterkorb wieder in den Skimmer einsetzen.

Komplettreinigung durchführen

Zum Reinigen oder Warten muss das Gerät aus dem Wasser genommen werden.

- Filterschwamm nur mit klarem Wasser ausspülen.
- Empfohlene Reinigungsmittel bei hartnäckigen Verkalkungen:
- Keine aggressiven Reinigungsmittel oder chemische Lösungen verwenden, da sie das Gehäuse beschädigen oder die Funktion des Geräts beeinträchtigen können.

So gehen Sie vor:

E

1. Alle Einsätze und den Filterschwamm herausnehmen.
2. Überwurfmutter der Pumpe ggf. mit Steckschlüssel oder Zange lösen und entfernen.
3. Pumpe aus der Pumpenkammer nehmen.
4. Alle Teile reinigen.
 - Zur Unterstützung eine weiche Bürste verwenden.
 - Teile mit klarem Wasser abspülen.
5. Gehäuse von innen und außen reinigen.
6. Gerät in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

Laufeinheit ersetzen

So gehen Sie vor:

F

1. Die vier Schrauben entfernen und das Pumpengehäuse abnehmen.
2. Laufeinheit herausziehen und ersetzen.
3. Pumpe in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

Verschleißteile

- Laufeinheit
- Filterschwamm

Lagern/Überwintern

Das Gerät ist nicht frostsicher und muss bei zu erwartendem Frost deinstalliert und eingelagert werden.

So lagern Sie das Gerät richtig:

- Gerät gründlich reinigen, auf Beschädigungen prüfen, beschädigte Teile ersetzen.
- Pumpe getaucht und frostfrei lagern.
- Elektrische Anschlüsse vor Feuchtigkeit und Verschmutzung schützen.

Entsorgung



HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar machen und über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem entsorgen.

Garantiebedingungen

PfG gewährt 2 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch missbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nicht autorisierte Werkstätten. Reparaturen dürfen nur von PfG oder von PfG autorisierten Werkstätten durchgeführt werden. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen senden Sie das beanstandete Gerät oder das defekte Teil mit Fehlerbeschreibung und Kaufbeleg frei Haus an PfG. PfG behält sich vor Montagekosten in Rechnung zu stellen. Für Transportschäden haftet PfG nicht. Diese müssen umgehend gegen den Transporteur geltend gemacht werden. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere für Folgeschäden, sind ausgeschlossen. Diese Garantie berührt nicht die Ansprüche des Endkunden gegen den Händler.

WARNING

- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- Do not allow children to play with the unit.
- Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply correspond. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- Possible death or severe injury from electrocution! Before reaching into the water, disconnect all electrical units in the water from the mains.
- Do not use the unit if electrical cables or housings are damaged.
- A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.
- Only operate the unit if no persons are in the water.

Safety information

Electrical connection

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. This also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use (splash-proof).
- Protect the plug connection from moisture.
- Only connect the unit to a correctly fitted socket.

Safe operation

- The impeller unit in the pump contains a magnet with a strong magnetic field that may affect the operation of pace-makers or implantable cardioverter defibrillators (ICDs). Always keep magnets at least 0.2 m away from implanted devices.
- Never carry or pull the unit by the electrical cable.
- Route cables such that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Only open the unit housing or its attendant components if this is explicitly specified in the operating instructions.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, if in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical changes to the unit.

Information about this operating manual

You made a good choice with the purchase of this product **PondoSkim 12 V**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

Symbols used in these instructions

Warnings

The warning information is categorised by signal words, which indicate the extent of the hazard.



WARNING

- Indicates a possibly hazardous situation.
- Non-observance may lead to death or serious injuries.



CAUTION

- Indicates a possibly hazardous situation.
- Non-observance may lead to slight or minor injuries.



NOTE

Information for the purpose of clarification or for preventing possible damage to assets or to the environment.

Additional information

- A Reference to a figure, e.g. Fig. A.
- Reference to another section.

Scope of delivery

□ A	PondoSkim 12 V	Description
	Quantity	
1	1	Skimmer housing with floating aids
2	1	Float container
3	1	Filter basket
4	1	Foam filter
5	1	Pump chamber with pump
6	1	Pump
7	1	Transformer

Intended use

PondoSkim 12 V, referred to as "unit", may only be used as specified in the following:

- For surface cleaning of garden ponds, swimming ponds and pools.

The following restrictions apply to the unit:

- Operate in accordance with instructions.
 - The table with the data is at the end of the instructions for use.
- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Adhere to the required water values depending on the type of water used.
 - The table with the data is at the end of the instructions for use.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.

Installation and connection

□ B, C

- Install the transformer at a minimum safety distance of 2 m from the water.
- Connect the connection cable of the skimmer to the socket on the transformer and hand-tighten the union nut.
- Place the skimmer into the pond and submerge it until the container is completely flooded.
- To anchor the skimmer, fasten one or two cords to the lugs of the pump chamber and anchor the other ends to the edge of the pond.

Commissioning/start-up



NOTE

Never allow the pump to run dry. Otherwise the pump will be destroyed.

- Ensure that the pump is always flooded during operation.
- Regularly check the water level.
- **Switching on:** Insert the power plug into the socket.
 - The unit switches on immediately.
- **Switching off:** Disconnect the power plug.

Remedy of faults

Malfunction	Probable cause	Remedy
Pump does not start	No mains voltage	Check the mains voltage and the supply lines
	Transformer defective	Replace transformer
Pump does not deliver or the delivered quantity is insufficient	Filter basket soiled	Clean filter basket (→ Regular cleaning)
	Foam filter clogged	Clean the foam filter. (→ Thoroughly cleaning the unit)
	Impeller unit soiled	Clean impeller unit (→ Thoroughly cleaning the unit)
	Impeller unit worn	Replace impeller unit (→ Replace impeller unit)
Skimmer floats up	Foam filter clogged	Clean foam filter (→ Thoroughly cleaning the unit)

Maintenance and cleaning



WARNING

Possible death or severe injury from hazardous electrical voltage!

- Prior to reaching into the water, isolate (switch off and disconnect) all units/devices used in the water.
- Isolate the device (disconnect from the power supply) before carrying out any work on it.

Regular cleaning work

Regularly clean the filter basket. Occasionally rinse the foam filter with clean water. (→ Thoroughly cleaning the unit)

How to proceed:

- D
1. Remove the filter basket.
 - You can leave the skimmer in the water if you use a sufficiently long pole with a hook and hook it into the handle and remove the filter basket.
 2. Clean the filter basket with clean water and a soft brush.
 3. Put the filter basket back into the skimmer.

Thoroughly cleaning the unit

The unit has to be taken out of the water for cleaning or maintenance.

- Only rinse the foam filter in clean water.
- Recommended cleaning agent for removing stubborn limescale deposits:
- Do not use aggressive cleaning agents or chemical solutions as they could attack the housing or impair the function of the unit.

How to proceed:

- E
1. Remove all inserts and the foam sponge.
 2. Use a socket spanner or pliers, if necessary, to undo and remove the union nut from the pump.
 3. Take the pump out of the pump chamber.
 4. Clean all parts.
 - Use a soft brush.
 - Rinse parts in clean water.
 5. Clean the casing from the inside and the outside.
 6. Reassemble the unit in the reverse order.

Replacing the impeller unit

How to proceed:

F

1. Remove the four screws and the pump housing.
2. Pull out the impeller unit and replace.
3. Reassemble the pump in the reverse order.

Wear parts

- Impeller unit
- Foam filter

Storage/overwintering

The unit is not frost-proof and has to be removed and put into storage if minus temperatures are expected.

How to correctly store the unit:

- Thoroughly clean the unit, check it for damage and replace any damaged parts.
- Store the pump submerged and in a frost-free environment.
- Protect electrical connections from moisture and dirt.

Disposal



NOTE

Do not dispose of this unit with domestic waste.

- Render the unit unusable beforehand by cutting the cables and dispose of the unit via the return system provided for this purpose.

Guarantee conditions

PfG grants a 2 year guarantee from the date of sale on proven material and manufacturing faults. Prerequisite for our guarantee is the presentation of the purchase receipt. Our guarantee will become null and void if the unit is misused, electrically or mechanically damaged by inappropriate use and improper repair by non-authorized workshops. Repairs are reserved for workshops authorised by PfG or by PfG itself. In the case of warranty claims, please return the defective unit or part freight paid to PfG together with a description of the fault and the purchase receipt. PfG reserves the right to invoice repair costs. PfG is not liable for transport damage. Any damage must be claimed against the carrier. Further claims of whatever type, especially consequential damage, are excluded. This guarantee does not affect the final customer's claims against the dealer.

AVERTISSEMENT

- **Attention :**

Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

- Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- Il existe un risque d'électrocution pouvant entraîner la mort ou des blessures graves ! Avant tout contact avec l'eau, couper l'alimentation de tous les appareils électriques se trouvant dans l'eau.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque les câbles électriques ou les boîtiers sont endommagés.
- Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.
- Utiliser l'appareil uniquement lorsque personne ne se trouve dans l'eau.

Consignes de sécurité

Raccordement électrique

- Les installations électriques doivent répondre aux règlements d'installation nationaux et leur exécution est exclusivement réservée à un technicien électricien.
- Une personne est considérée comme technicien électricien lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Travailler en tant que technicien consiste également à identifier d'éventuels dangers et à respecter les normes régionales et nationales, les règlements et les dispositions en vigueur qui se rapportent aux tâches à exécuter.
- En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un technicien électricien.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (p. ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).

- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.

Exploitation sécurisée

- L'unité de fonctionnement dans l'appareil contient un aimant à champ magnétique puissant qui risque d'avoir un impact sur les stimulateurs cardiaques ou les défibrillateurs implantés (ICD). Maintenir une distance d'au moins 0,2 m entre l'implant et l'aimant.
- Ne pas porter ou tirer l'appareil par les câbles électriques.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels dommages et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- N'ouvrir le boîtier de l'appareil ou des éléments s'y rapportant que si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.

En ce qui concerne cette notice d'emploi

Avec l'acquisition du produit, **PondoSkim 12 V** vous avez fait le bon choix.

Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec et sur cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

Respecter impérativement les consignes de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

Symboles dans cette notice d'emploi

Avertissements

Dans cette notice, les avertissements sont classés par mots de signalisation qui indiquent l'ampleur du risque.



AVERTISSEMENT

- signale une situation éventuellement dangereuse.
- Le non-respect risque d'entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION

- signale une situation éventuellement dangereuse.
- Le non-respect risque d'entraîner de légères blessures et futilles.



REMARQUE

Informations permettant d'assurer une meilleure compréhension et d'éviter des dommages matériels ou environnementaux.

Autres remarques

A Renvoi à l'illustration, p. ex. Figure A.

→ Renvoi à un autre chapitre.

Pièces faisant partie de la livraison

☐ A	PondoSkim 12 V	Description
	Quantité	
1	1	Carter de skimmer avec aides de flottage
2	1	Récipient flotteur
3	1	Panier de filtration
4	1	Éponge filtrante
5	1	Chambre de pompe avec pompe
6	1	Pompe
7	1	Transformateur

Utilisation conforme à la finalité

PondoSkim 12 V, appelé par la suite «appareil», doit être utilisé exclusivement comme suit :

- Pour le nettoyage des surfaces de bassins de jardin, des piscines naturelles et des piscines.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Exploitation dans le respect des données techniques.
 - Le tableau avec les données se trouve à la fin de cette notice d'utilisation.
- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau.
- En fonction du type d'eau utilisé, respecter les valeurs d'eau requises.
 - Le tableau avec les données se trouve à la fin de cette notice d'utilisation.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.

Mise en place et raccordement

☐ B, C

- Placer le transformateur à une distance de sécurité d'au moins 2 m de l'eau.
- Brancher la prise du câble du skimmer sur le transformateur et serrer l'écrou de raccord à la main.
- Poser le skimmer dans le bassin et le plonger sous l'eau de sorte à immerger complètement le récipient.
- Utiliser un ou deux cordeaux pour fixer le skimmer sur les anneaux de la chambre de pompe et ancrer l'autre extrémité sur le bord du bassin.

Mise en service



REMARQUE

La pompe ne doit pas fonctionner en marche à sec. Le cas contraire risque de détériorer la pompe.

- Pendant son fonctionnement, la pompe doit toujours être remplie d'eau.
 - Contrôler régulièrement le niveau d'eau.
- **Mise en circuit** : Brancher la fiche secteur dans la prise.
 - L'appareil se met immédiatement en marche.
- **Mise hors circuit** : Retirer la prise secteur.

Dépannage

Dérangement	Cause éventuelle	Remède
La pompe ne démarre pas	La tension secteur manque	Vérifier la tension secteur, contrôler les lignes d'amenée
	Transformateur défectueux	Remplacer le transformateur
La pompe ne refoule pas ou le débit de la pompe insuffisant	Panier de filtration colmaté	Nettoyer le panier de filtration. (→ Nettoyage régulier)
	Éponge filtrante encrassée	Nettoyer l'éponge filtrante. (→ Effectuer un nettoyage complet)
	L'unité de fonctionnement est encrassée	Nettoyer l'unité de fonctionnement. (→ Effectuer un nettoyage complet)
	Unité de fonctionnement usée	Remplacer l'unité de fonctionnement. (→ Remplacer l'unité de fonctionnement)
Le skimmer flotte	Éponge filtrante encrassée	Nettoyage de l'éponge filtrante (→ Effectuer un nettoyage complet)

Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT

La mort ou des blessures graves dues à une tension électrique dangereuse !

- Toujours couper l'alimentation électrique de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.
- Couper la tension secteur avant toute exécution de travaux sur l'appareil.

Opérations de nettoyage périodiques

Nettoyer régulièrement le panier de filtration. Rincer l'éponge filtrante de temps à autre à l'eau claire. (→ Effectuer un nettoyage complet)

Voici comment procéder :

D

1. Retirer le panier de filtration.
 - Vous pouvez laisser le skimmer dans l'eau en accrochant à la poignée un bâton suffisamment long muni d'un crochet et en retirant le panier de filtration.
2. Nettoyer le panier de filtration à l'eau claire et avec une brosse.
3. Remettre le panier de filtration en place dans le skimmer.

Effectuer un nettoyage complet

Il est nécessaire de sortir l'appareil de l'eau pour le nettoyage ou l'entretien.

- Rincer l'éponge filtrante uniquement à l'eau claire.
- Produits de nettoyage recommandés en cas d'entartrages tenaces :
- N'utiliser ni des produits de nettoyage agressifs, ni des solutions chimiques qui risqueraient d'attaquer le corps ou d'entraver le fonctionnement de l'appareil.

Voici comment procéder :

E

1. Retirer tous les inserts et l'éponge filtrante.
2. Débloquer et retirer l'écrou de raccord de la pompe en utilisant une clé à douille ou une pince.
3. Sortir la pompe de la chambre de pompe.
4. Nettoyer toutes les pièces.
 - Pour mieux nettoyer, utiliser une brosse douce.
 - Rincer les pièces à l'eau claire.
5. Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du boîtier.
6. Remonter l'appareil en suivant l'ordre inverse.

Remplacer l'unité de fonctionnement

Voici comment procéder :

F

1. Enlever les quatre vis et retirer ensuite le corps du filtre.
2. Retirer et remplacer l'unité de fonctionnement.
3. Assembler la pompe dans l'ordre inverse.

Pièces d'usure

- Unité de fonctionnement
- Éponge filtrante

Stockage / entreposage pour l'hiver

L'appareil n'est pas résistant au gel et doit absolument être désinstallé et entreposé lorsque du gel est prévu.

Ci-après, la méthode optimale pour entreposer l'appareil :

- Nettoyer méticuleusement l'appareil, l'inspecter pour déceler toute présence éventuelle de dommages, absolument remplacer toute pièce endommagée.
- Conserver la pompe immergée et à l'abri du gel.
- Protéger les prises électriques contre l'humidité et les salissures.

Recyclage



REMARQUE

Il est interdit de mettre cet appareil au rebut en l'évacuant vers la gestion des ordures ménagères.

- Rendre l'appareil inutilisable en coupant le câble et le mettre au rebut en utilisant le système de retour prévu à cet effet.

Conditions de garantie

PfG assure une garantie de 2 ans à partir de la date de vente pour tout défaut de matériel ou de fabrication. La garantie est valable uniquement sur présentation du bon d'achat. Le recours en garantie s'annule lors d'une manipulation non conforme à la finalité, lors de dommage électrique ou mécanique entraîné par une utilisation abusive ainsi que lors de réparation incorrecte effectuée par un atelier de réparation non autorisé. Les réparations ne doivent être effectuées que par PfG ou par des ateliers de réparation habilités par PfG. Lors de la déclaration de recours en garantie, prière de faire parvenir à PfG la pièce ou l'appareil défectueux avec une description du défaut ainsi que le bon d'achat franco domicile. PfG se réserve le droit de facturer des coûts de main d'œuvre. PfG décline toute responsabilité pour des dommages survenus pendant le transport. Ces derniers devront être immédiatement déclarés auprès du transporteur. Toutes réclamations ultérieures, de quelque nature que ce soit, en particulier les dommages consécutifs, sont exclues. Cette garantie n'a aucun effet sur les réclamations du consommateur final vis-à-vis du négociant.

WAARSCHUWING

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Apparaat alleen aansluiten als de elektrische specificaties van het apparaat en de voeding overeenstemmen. De specificaties staan op het typeplaatje van het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding vermeld.
- Dodelijk of ernstig lichamelijk letsel is mogelijk door elektrische schokken! Voordat u het water aanraakt, sluit eerst alle elektrische apparaten in het water af van het stroomnet.
- Apparaat niet gebruiken als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Een beschadigd aansluitsnoer kan niet worden vervangen. Apparaat afvoeren.
- Apparaat alleen toepassen wanneer er zich geen personen in het water ophouden.

Veiligheidsinstructies

Elektrische aansluiting

- Elektrische installaties dienen te voldoen aan de nationale opstellingsvoorschriften en mogen slechts door een elektricien worden uitgevoerd.
- Een persoon is een elektricien als hij of zij op grond van zijn of haar opleiding, kennis en ervaring in staat en bevoegd is, de aan hem of haar overgedragen werkzaamheden te beoordelen en uit te voeren. De werkzaamheden als specialist omvatten ook het herkennen van mogelijke gevaren en het in acht nemen van geldige regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen.
- Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- Stekkerverbindingen tegen vocht beschermen.
- Apparaat alleen op een volgens de voorschriften geïnstalleerde wandcontactdoos aansluiten.

Veilig gebruik

- De rotor in het apparaat bevat een magneet met een krachtig magneetveld, dat pacemakers of geïmplanteerde defibrillatoren (ICD) kan beïnvloeden. Minimaal 0,2 meter afstand tussen het implantaat en de magneet aanhouden.
- Apparaat niet aan het elektrische snoer dragen of trekken.
- Snoeren beschermd tegen beschadigingen aanleggen en erop letten dat niemand erover kan struikelen.
- De behuizing van het apparaat of bijbehorende delen alleen openen als dit in de handleiding uitdrukkelijk is vereist.
- Alleen werkzaamheden aan het apparaat uitvoeren die in deze handleiding beschreven staan. Als problemen zich niet laten verhelpen contact opnemen met een klantenservice of in geval van twijfel met de fabrikant.
- Alleen originele onderdelen en toebehoren voor het apparaat toepassen.
- Het apparaat nooit aan technische modificaties onderwerpen.

Over deze gebruiksaanwijzing

Met de aanschaf van het product **PondoSkim 12 V** heeft u een goede keuze gemaakt.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden aan en met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

Symbolen in deze handleiding

Waarschuwingen

De waarschuwingen in deze handleiding zijn met signaalwoorden gemarkeerd, die de mate van gevaar aangeven.



WAARSCHUWING

- Betekent een mogelijk gevaarlijke situatie.
- Bij niet aanhouden van de instructie kan dodelijk of ernstig lichamelijk letsel het gevolg zijn.



VOORZICHTIG

- Betekent een mogelijk gevaarlijke situatie.
- Bij niet aanhouden van de instructie kan licht lichamelijk letsel het gevolg zijn.



OPMERKING

Informatie, die voor een beter begrip of preventie van mogelijke materiële of milieuschade is bedoeld.

Overige instructies

- A Verwijst naar een afbeelding, bijvoorbeeld afbeelding A.
- Verwijst naar een ander hoofdstuk.

Leveringsomvang

<input type="checkbox"/> A	PondoSkim 12 V		Omschrijving
	Aantal		
1	1		Skimmerbehuizing met drijfelementen
2	1		Drijvend reservoir
3	1		Filterkorf
4	1		Filterzwam
5	1		Pompkamer met pomp
6	1		Pomp
7	1		Trafo

Beoogd gebruik

PondoSkim 12 V, verder "apparaat" genoemd, mag alleen als volgt worden gebruikt:

- Voor het schoonmaken van oppervlaktes van tuinvijvers, zwembijvers en pools.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.
 - De gegevenstabel bevindt zich aan het einde van de gebruiksaanwijzing.
- Transporteer nimmer andere vloeistoffen dan water.
- Houd u, afhankelijk van het gebruikte soort water, aan de vereiste waterwaarden.
 - De gegevenstabel bevindt zich aan het einde van de gebruiksaanwijzing.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.

Plaatsen en aansluiten

B, C

- Trafo met een veiligheidsafstand van tenminste 2 m ten opzichte van het water plaatsen.
- Sluit de aansluitleiding van de skimmer met de bus aan op de trafo en draai de wartelmoer handvast aan.
- Plaats de skimmer in de vijver en dompel hem zo onder water, dat het reservoir volledig ondergedompeld is.
- Voor het verankeren van de skimmer aan de ogen van de pompkamer een of twee koorden bevestigen en met het andere einde aan de vijverrand verankeren.

Inbedrijfstelling



OPMERKING

De pomp mag niet drooglopen. Anders raakt de pomp defect.

- Tijdens het gebruik moet de pomp steeds voorzien zijn van water.
- Regelmatig de waterstand controleren.
- **Inschakelen:** Plaats de netstekker in de contactdoos.
 - Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
- **Uitschakelen:** Trek de netstekker uit de contactdoos.

Storing verhelpen

Storing	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Pomp start niet	Netvoeding ontbreekt	Controleer de netspanning, controleer de toevoeringen
	Trafo defect	Vervang de trafo
Pomp pompt niet of de pompprestatie is onvoldoende	Filterkorf vervuild	Filterkorf reinigen. (→ Regelmatig reinigen)
	Filterzwam vervuild	Filterzwam reinigen. (→ Complete reiniging doorvoeren)
	Rotor vervuild	Rotor reinigen. (→ Complete reiniging doorvoeren)
	Rotor versleten	Rotor vervangen. (→ Rotor vervangen)
Skimmer gaat drijven	Filterzwam vervuild	Filterzwam reinigen (→ Complete reiniging uitvoeren)

Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING

Dood of zware verwondingen door gevaarlijke elektrische spanning!

- Voordat u in het water grijpt, moet u eerst de netspanning van alle apparaten die zich in het water bevinden uitschakelen.
- De netspanning uitschakelen voordat er aan het apparaat mag worden gewerkt.

Periodieke reinigingswerkzaamheden

Filterkorf regelmatig reinigen. Filterzwam af en toe met schoon water uitspoelen. (→ Complete reiniging doorvoeren)

Zo gaat u te werk:

- D
1. Filterkorf verwijderen.
 - U kunt de skimmer in het water laten, door een voldoende lange stok met haak in de greep te hangen en de filterkorf eruit te nemen.
 2. Filterkorf met schoon water en zachte borstel reinigen.
 3. Filterkorf weer in de skimmer plaatsen.

Complete reiniging uitvoeren

Voor het reinigen of onderhouden moet het apparaat uit het water worden gehaald.

- Filterzwam uitsluitend met schoon water uitspoelen.
- Aanbevolen reinigingsmiddelen bij hardnekkige kalkaanslag:
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of chemische oplossingen omdat daardoor de behuizing of de werking kan worden aangetast.

Zo gaat u te werk:

- E
1. Alle inzetstukken en de filterzwam verwijderen.
 2. Wartelmoer van de pomp zo nodig met steeksleutel of tang losdraaien en verwijderen.
 3. Pomp uit de pompkamer nemen.
 4. Alle onderdelen reinigen.
 - Ter ondersteuning een zachte borstel gebruiken.
 - Alle onderdelen met schoon water reinigen.
 5. Maak de behuizing van binnen en van buiten schoon.
 6. Bouw het apparaat in omgekeerde volgorde samen.

Rotor vervangen

Zo gaat u te werk:

F

1. De vier schroeven verwijderen en de pompbehuizing losnemen.
2. Rotor uitnemen en vervangen.
3. Pomp weer in omgekeerde volgorde monteren.

Slijtgedelen

- Rotor
- Filterzwam

Opslag/overwinteren

Het apparaat is niet bestand tegen vorst en moet bij verwachte vorst gedemonteerd en opgeslagen worden.

Zo slaat u het apparaat correct op:

- Apparaat grondig reinigen, op beschadigingen controleren, beschadigde onderdelen vervangen.
- Pomp ondergedompeld en vorstvrij opslaan.
- Elektrische aansluitingen beschermen tegen vocht en vuil.

Afvoer van het afgedankte apparaat



OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren!

- Apparaat door afknippen van de netvoedingskabel onbruikbaar maken en via het daarvoor bedoelde inname-systeem afvoeren.

Garantievoorwaarden

PfG geeft vanaf de verkoopdatum gedurende 2 jaar garantie op aantoonbare materiaal- en fabricagefouten. Om aanspraak te kunnen maken op garantie moet u in het bezit zijn van de kassabon. De aanspraak op garantie vervalt bij onoordeelkundig gebruik, elektrische of mechanische beschadiging als gevolg van misbruik en tevens in geval van onvakkundige reparatie door niet bevoegde monteurs. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door PfG of door monteurs die door PfG hiervoor de bevoegdheid hebben gekregen. Om gebruik te maken van de garantie, kunt u het beschadigde apparaat of het defecte onderdeel samen met een foutenbeschrijving en de kassabon opsturen aan PfG. PfG behoudt zich het recht voor montagekosten aan te rekenen. PfG is niet aansprakelijk voor transportschade. Deze dient u onmiddellijk te verhalen op het transportbedrijf. Andere aanspraken, om het even van welke aard, maar in het bijzonder voor gevolgschade, zijn uitgesloten. Deze garantie is geen inbreuk op de aanspraken van de eindverbruiker jegens de dealer.

ADVERTENCIA

- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.
- Los niños no deben jugar con el equipo.
- Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- Existe peligro de muerte o lesiones graves por choque eléctrico. Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua.
- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja estén dañadas.
- La línea de conexión dañada no se pueden sustituir. Deseche el equipo.
- Opere el equipo sólo cuando no se encuentren personas en el agua.

Indicaciones de seguridad

Conexión eléctrica

- Las instalaciones eléctricas deben cumplir las prescripciones de montaje nacionales y se deben realizar sólo por un electricista calificado.
- Una persona es un electricista calificado cuando por su formación, conocimientos y experiencias profesionales es capaz y está autorizada a valorar y ejecutar los trabajos encargados. Los trabajos como personal técnico también incluyen el reconocimiento de los posibles peligros y el cumplimiento de las correspondientes normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
- En caso de preguntas y problemas dirijase a personal electricista especializado.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- Proteja las conexiones de enchufe contra humedad.
- Conecte el equipo sólo a un tomacorriente instalado conforme a lo prescrito.

Funcionamiento seguro

- La unidad de rodadura en el equipo incluye un imán con un fuerte campo magnético que puede influir en marcapasos o desfibriladores implantados (ICD). Mantenga una distancia mínima de 0,2 m entre el implante y el imán.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.
- Abra la caja del equipo o las partes pertenecientes sólo si esto se requiere expresamente en estas instrucciones.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible eliminar determinados problemas diríjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee para el equipo sólo piezas de recambio y accesorios originales.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.

Sobre estas instrucciones de uso

La compra del producto **PondoSkim 12 V** es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos en y con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

Símbolos en estas instrucciones

Indicaciones de advertencia

Las indicaciones de advertencia contenidas en estas instrucciones están clasificadas mediante palabras de advertencia que muestran la dimensión del peligro.



ADVERTENCIA

- Denomina una situación posiblemente peligrosa.
- En caso de incumplimiento, la consecuencia puede ser la muerte o una lesión muy grave.



CUIDADO

- Denomina una situación posiblemente peligrosa.
- En caso de incumplimiento, la consecuencia puede ser una lesión ligera.



INDICACIÓN

Informaciones que sirven para una mejor comprensión o la prevención de posibles daños materiales o medioambientales.

Otras indicaciones

A Referencia a una ilustración, p. ej. ilustración A.

→ Referencia a otro capítulo.

Volumen de suministro

<input type="checkbox"/> A	PondoSkim 12 V	Descripción
	Cantidad	
1	1	Carcasa del skimmer con accesorio de flotación
2	1	Recipiente flotador
3	1	Cesta del filtro
4	1	Esponja de filtrado
5	1	Cámara de la bomba con bomba
6	1	Bomba
7	1	Transformador

Uso conforme a lo prescrito

PondoSkim 12 V, denominado "equipo", se puede utilizar sólo de la forma siguiente:

- Para limpiar las superficies de estanques de jardín, estanques de baño y piscinas.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- Operación observando los datos técnicos.
 - La tabla con los datos se encuentra al final de las instrucciones de uso.
- No transporte nunca otros líquidos que no sea el agua.
- Cumpla los valores requeridos del agua en dependencia del tipo de agua empleado.
 - La tabla con los datos se encuentra al final de las instrucciones de uso.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.

Emplazamiento y conexión

B, C

- Emplace el transformador con una distancia de seguridad mínima de 2 m al agua.
- Una la línea de conexión del skimmer con el manguito en el transformador y apriete la tuerca racor con la mano.
- Coloque el skimmer en el estanque y sumérjalo en el agua hasta que el recipiente esté completamente sumergido.
- Para anclar el skimmer fije una o dos cuerdas en los ojetes de la cámara de la bomba y áncelas con sus otros extremos en el borde del estanque.

Puesta en marcha



INDICACIÓN

La bomba no debe marchar en seco. De lo contrario se destruye la bomba.

- La bomba siempre tiene que estar inundada durante el funcionamiento.
- Controle regularmente el nivel de agua.
- **Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente.
 - El equipo se conecta de inmediato.
- **Desconexión:** Saque la clavija de la red.

Eliminación de fallos

Fallo	Posible causa	Acción correctora
La bomba no arranca	Falta la tensión de red	Comprobar la tensión de red, controlar las líneas de alimentación
	Transformador defectuoso	Sustituir el transformador
La bomba no transporta o el caudal es insuficiente	Cesta de filtro sucia	Limpiar la cesta de filtro (→ Limpieza regular)
	Esponja de filtrado sucia	Limpiar la esponja de filtrado (→ Ejecutar una limpieza completa)
	Unidad de rodadura sucia	Limpiar la unidad de rodadura (→ Ejecutar una limpieza completa)
	Unidad de rodadura desgastada	Sustituir la unidad de rodadura (→ Sustituir la unidad de rodadura)
El skimmer sube	Esponja de filtrado sucia	Limpiar la esponja de filtro (→ Ejecutar una limpieza completa)

Limpieza y mantenimiento



ADVERTENCIA

Son posibles la muerte o lesiones graves por tensión eléctrica peligrosa.

- Desconecte la tensión de alimentación de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Antes de realizar trabajos en el equipo desconecte la tensión de alimentación.

Trabajos de limpieza regulares

Limpie regularmente la cesta de filtro. Enjuague la esponja de filtro ocasionalmente con agua clara. (→ Ejecutar una limpieza completa)

Proceda de la forma siguiente:

D

1. Saque la cesta de filtro.
 - El skimmer se puede dejar en el agua, si se cuelga una varilla de longitud suficiente con un gancho en la empuñadura y saca la cesta de filtro.
2. Limpie la cesta de filtro con agua clara y un cepillo suave.
3. Coloque la cesta de filtro de nuevo en el skimmer.

Ejecutar una limpieza completa

El equipo se tiene que sacar del agua para realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento.

- Enjuague la esponja de filtro sólo con agua clara.
- Productos de limpieza recomendados en caso de calcificaciones persistentes:
- No emplee productos de limpieza o soluciones químicas agresivas, porque se puede dañar la caja o mermar el funcionamiento del equipo.

Proceda de la forma siguiente:

E

1. Saque todos los insertos y la esponja de filtro.
2. Suelte y quite la tuerca racor de la bomba con una llave de tubo o pinza, si fuera necesario.
3. Saque la bomba de la cámara de la bomba.
4. Limpie todas las piezas.
 - Emplee un cepillo suave para apoyar la limpieza.
 - Enjuague todas las piezas con agua clara.
5. Limpie la carcasa por adentro y por afuera.
6. Monte el equipo en secuencia contraria.

Sustitución de la unidad de rodadura

Proceda de la forma siguiente:

F

1. Quite los cuatro tornillos y desmonte la carcasa de la bomba.
2. Saque la unidad de rodadura y sustitúyala.
3. Monte la bomba en secuencia contraria.

Piezas de desgaste

- Unidad de rodadura
- Esponja de filtrado

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

El equipo no está protegido contra heladas y se tiene que desmontar y almacenar cuando se esperen heladas.

Almacenamiento correcto del equipo de la forma siguiente:

- Limpie minuciosamente el equipo, compruebe si presenta daños y sustituya las partes dañadas.
- Almacene la bomba sumergida y protegida contra heladas.
- Proteja las conexiones eléctricas contra la humedad y la suciedad.

Desecho



INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- Inutilice el equipo cortando el cable y entréguelo al sistema de recogida previsto.

Condiciones de garantía

PfG concede 2 años de garantía a partir de la fecha de venta por defectos de material y de fabricación comprobados. La condición para la prestación de garantía es la presentación del comprobante de compra. El derecho a garantía cae en caso de una manipulación inadecuada, daños eléctricos o mecánicos debido a un uso indebido y trabajos de reparación inadecuados realizados por talleres no autorizados. Los trabajos de reparación sólo se deben ejecutar por PfG o talleres autorizados por PfG. En caso de presentación de derechos a garantía envíe el equipo reclamado o el componente defectuoso con una descripción del defecto y el comprobante de compra franco domicilio a PfG. PfG se reserva el derecho a reclamar los costes de montaje. PfG no se responsabiliza por los daños de transporte. Los daños de transporte se tienen que reclamar de inmediato a la agencia de transporte. Quedan excluidos cualquier otro derecho y especialmente los derechos por daños consecuenciales. Esta garantía no afecta los derechos del cliente final frente al comerciante.

AVISO

- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.
- Crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30 mA - rated leakage current.
- Antes de conectar o aparelho, controlar que as características eléctricas do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na etiqueta de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- Morte ou graves lesões por electrocussão! Antes de meter a mão na água, desligue a alimentação eléctrica de todos os aparelhos que se encontram na água.
- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta cabos e fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O cabo de alimentação defeituoso não pode ser substituído. O aparelho deve ser substituído.
- Operar o aparelho só quando não estão pessoas na água.

Instruções de segurança

Conexão eléctrica

- Todas as instalações eléctricas devem preencher os requisitos constantes das normas nacionais, podendo ser realizadas só por um electricista qualificado e autorizado.
- É electricista quem em virtude da sua formação profissional, conhecimentos e experiência profissional tem a habilitação e autorização para julgar e realizar os trabalhos dos quais for encarregado. O trabalho como electricista também inclui a capacidade de reconhecer eventuais perigos e a observação das normas, disposições e regulamentos nacionais e regionais.
- Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- Proteger a ficha contra a penetração de água.
- Conectar o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

Operação segura

- A unidade de rotor, no interior do aparelho, contém um ímã com forte campo magnético, passível de influir em pacemakers ou desfibriladores implantados (ICD). Deve ser observada uma distância mínima de 0,2 m entre o implante e o ímã.
- Não transportar ou puxar o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Instalar os cabos e fios de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Não abrir a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção.
- Fazer só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Recomendamos que se dirija a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
- Utilizar exclusivamente peças e acessórios originais para o aparelho.
- Nunca proceda a modificações técnicas do aparelho.

Informação relativa a estas instruções de uso

Com a aquisição do produto **PondoSkim 12 V** tomou uma boa decisão.

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

Símbolos usados nestas instruções

Instruções de advertência

As instruções de advertência estão classificadas por palavras-sinal que informam sobre o grau do perigo.



ADVERTÊNCIA

- Refere-se a uma situação eventualmente perigosa.
- A não observação pode provocar a morte ou lesões muito graves.



CUIDADO

- Refere-se a uma situação eventualmente perigosa.
- A não observação pode provocar ligeiras lesões ou ferimentos não graves.



NOTA

Informações que servem para compreender melhor ou prevenir eventuais danos materiais ou ecológicos.

Outras instruções

A Faz referência a uma figura, p. ex., figura A

→ Nota remissiva a outro capítulo

Âmbito de entrega

□ A	PondoSkim 12 V	Descrição
	Número	
1	1	Carcaça com aspirador de impurezas e ajuda de recolha
2	1	Reservatório do flutuador
3	1	Cesto do filtro
4	1	Esponja do filtro
5	1	Câmara com bomba
6	1	Bomba
7	1	Transformador

Emprego conforme o fim de utilização acordado

PondoSkim 12 V, doravante designado aparelho", só pode ser utilizado conforme descrito abaixo:

- Serve para limpar a superfície de água de largos de jardim e piscinas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Operação, sendo observadas as características técnicas.
 - A tabela com os dados técnicos encontra-se no fim das instruções de uso.
- Nunca bombear outros líquidos que não a água.
- Observar os valores de água exigidos, em função do tipo de água utilizado.
 - A tabela com os dados técnicos encontra-se no fim das instruções de uso.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- Não serve para utilizações industriais.

Posicionar e conectar

□ B, C

- Posicionar o transformador com uma distância mínima de 2 m à água.
- Ligar o cabo eléctrico do aspirador de impurezas com a bucha do transformador e apertar a porca de capa sem que seja forçada.
- Pôr o aspirador de impurezas do largo de jardim e mergulhar até que o reservatório esteja completamente cheio de água.
- Para fixar o aspirador, prender uma ou duas cordas aos ilhós da câmara da bomba e fixar a outra extremidade das cordas na borda do largo de jardim.

Colocar o aparelho em operação



NOTA

A bomba não pode ser operada sem água. De contrário, a bomba é destruída.

- Durante a operação., a bomba deve ficar sempre banhada.
- Controlar com regularidade o nível de água.
- **Ligar:** Conectar a ficha à tomada.
 - O aparelho arranca de imediato.
- **Desligar:** Desconectar a ficha eléctrica.

Eliminação de falhas

Avaria/Falha	Causa provável	Remédio
Bomba não arranca	Tensão eléctrica ausente	Controlar a alimentação eléctrica, controlar o fio de alimentação
	Transformador falhou	Substituir o transformador
A bomba não opera ou caudal insuficiente	Cesto entupido do filtro	Limpar o cesto (→ Limpeza regular)
	Esponha suja e entupida	Limpar a esponja (→ Fazer limpeza total)
	Esponha suja e entupida	Substituir o rotor (→ Fazer limpeza total)
	Rotor gasto	Substituir o rotor (→ Substituir o rotor)
O aspirador de impurezas sobe	Esponha suja e entupida	Limpar a esponja (→ Fazer limpeza total)

Limpeza e manutenção



AVISO

Morte ou graves lesões por tensão eléctrica perigosa!

- Antes de meter a mão na água, desligue a alimentação eléctrica de todos os aparelhos que se encontram na água.
- Antes de trabalhar no aparelho, desligar a alimentação eléctrica.

Trabalhos de limpeza regulares

Limpar regularmente o cesto Lavar de vez em quando a esponja em água limpa. (→ Fazer limpeza total)

Proceder conforme descrito abaixo:

- D
1. Tirar o cesto
 - O aspirador de impurezas pode permanecer na água quando o utente pendure uma barra adequada no pegadouro e tire o cesto.
 2. Limpar o cesto em água limpa e por meio de uma escova macia.
 3. Depois, recolocar o cesto no aspirador.

Fazer limpeza total

Antes de cada limpeza ou manutenção, o aparelho deve ser tirado da água.

- Lavar a esponja só em água limpa.
- Solventes de limpeza adequados para remover aderências calcificadas resistentes:
- Não utilizar detergentes agressivos ou solventes químicos, passíveis de destruir a carcaça ou influenciar negativamente o funcionamento.

Proceder conforme descrito abaixo:

- E
1. Tirar todos os elementos interiores e a esponja.
 2. Se necessário, desapertar e tirar a porca de capa da bomba por meio de uma chave de caixa ou um alicate.
 3. Tirar a bomba da câmara.
 4. Limpar todas as peças com o solvente adequado.
 - Usar uma escova macia para facilitar a limpeza.
 - Limpar as peças com água limpa.
 5. Limpar o lado interior e o lado exterior da carcaça.
 6. Montar o aparelho na ordem inversa à desmontagem.

Substituir a unidade de rotor

Proceder conforme descrito abaixo:

F

1. Afastar os quatro parafusos e retirar a carcaça da bomba
2. Tirar e substituir o rotor.
3. Montar a bomba da ordem inversa à desmontagem.

Peças de desgaste

- Rotor
- Esponja do filtro

Armazenar/Invernar

O aparelho não está protegido contra os efeitos de geada; em caso de geada deve ser desinstalado e guardado em recinto seguro.

Armazenagem correcta do aparelho:

- Limpar bem o aparelho, verificar se há defeitos e substituir as peças defeituosas.
- Guardar a bomba mergulhada na água e à prova de geada.
- Proteger os pontos de conexão eléctrica contra humidade e chuva.

Descartar o aparelho usado



NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- Tornar o aparelho inutilizável pela separação dos fios eléctricos e entregar ao sistema de recolha selectiva.

Condições de garantia

A PFG concede 2 anos de garantia a partir da data de aquisição, respondendo por defeitos de material e fabrico comprovados. A prestação de garantia implica a apresentação do talão de caixa. O direito à garantia caduca em caso de manejo incorrecto, danos eléctricos ou mecânicos provocados por uso fora do fim de utilização acordado ou reparação indevida por oficina não autorizada. Todas as reparações poderão ser executadas exclusivamente pela PFG ou por uma oficina concessionária. Em cada caso abrangido pelo direito à garantia, envie o aparelho defeituoso ou o componente defeituoso, franco domicílio, à PFG, incluindo breve descrição do defeito e talão de aquisição. A PFG reserva-se o direito de reclamar o pagamento da reparação. A PFG denega a responsabilidade por danos ocasionados durante o transporte do aparelho. O direito à indemnização de tais danos deve ser imediatamente dirigido à companhia de transporte competente. Ficam excluídos quaisquer outros direitos, especialmente com respeito a outros prejuízos resultantes de um determinado dano. Esta garantia não afecta eventuais direitos do cliente final contra o revendedor.

AVVISO

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.
- Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.
- Collegare l'apparecchio solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- Morte o gravi lesioni causate dalle scosse elettriche! Prima di mettere le mani nell'acqua, staccare dalla rete tutti gli apparecchi elettrici ivi presenti.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Un cavo di alimentazione danneggiato non può essere sostituito. Smaltire l'apparecchio.
- Far funzionare l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua.

Avvertenze di sicurezza

Allacciamento elettrico

- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali e possono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.
- Una persona viene considerata un elettricista specializzato se essa è abilitata e autorizzata - data la formazione professionale, le cognizioni tecniche e l'esperienza - a valutare e ad eseguire gli interventi conferiti. Il lavoro del tecnico comprende anche il saper riconoscere eventuali pericoli e l'osservanza delle norme, prescrizioni e disposizioni nazionali vigenti in materia.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- Proteggere i connettori dall'infiltrazione di umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

Funzionamento sicuro

- L'unità rotante all'interno dell'apparecchio contiene un magnete con un forte campo magnetico, che può condizionare pacemaker o defibrillatori impiantati (ICD). Mantenere una distanza di almeno 0,2 m fra impianto e magnete.
- Non trasportare né tirare l'apparecchio per il cavo elettrico.
- Posare i cavi in modo che siano protetti contro i danni e assicurarsi che nessuno possa cadervi sopra.
- Aprire l'alloggiamento dell'apparecchio o dei relativi componenti solo se ciò è espressamente indicato nelle presenti istruzioni.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte in queste istruzioni. In caso di mancata risoluzione dei problemi, rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore.
- Impiegare per l'apparecchio solo parti di ricambio ed accessori originali.
- Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio.

Sulle presenti istruzioni d'uso

Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **PondoSkim 12 V**.

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni su e con questo apparecchio osservando sempre le presenti istruzioni.

Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

Simboli utilizzati in queste istruzioni

Avvertenze

Le avvertenze contenute in queste istruzioni sono contrassegnate da parole segnaletiche che indicano l'entità del rischio.



AVVISO

- Definisce una situazione possibilmente pericolosa.
- In caso di inosservanza ne possono conseguire la morte o serie lesioni.



CAUTELA

- Definisce una situazione possibilmente pericolosa.
- In caso di inosservanza ne possono conseguire leggere o lievi lesioni.



NOTA

Informazioni destinate ad una migliore comprensione o alla prevenzione di possibili danni materiali o all'ambiente.

Altre avvertenze

A Riferimento ad un'illustrazione, ad es. illustrazione A.

→ Rimando ad un altro capitolo.

Volume di fornitura

□ A	PondoSkim 12 V	Descrizione
	Quantità	
1	1	Scatola dello skimmer con elementi di galleggiamento
2	1	Contenitore galleggiante
3	1	Campana del filtro
4	1	Elemento filtrante di espanso
5	1	Camera di pompaggio con pompa
6	1	Pompa
7	1	Trasformatore

Impiego ammesso

Il PondoSkim 12 V, chiamato "apparecchio", può essere utilizzato solo nel modo seguente:

- Per la pulizia superficiale di laghetti da giardino, laghetti per nuotatori e piscine.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.
 - La tabella con i dati è riportata alla fine delle istruzioni d'uso.
- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Osservare i valori richiesti a seconda del tipo d'acqua utilizzato.
 - La tabella con i dati è riportata alla fine delle istruzioni d'uso.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.

Installazione e allacciamento

□ B, C

- Installare il trasformatore ad una distanza di sicurezza di minimo 2 m dall'acqua.
- Collegare la linea di collegamento dello skimmer al connettore femmina situato sul trasformatore e poi stringere a fondo agendo sulla ghiera.
- Sistemare lo skimmer nel laghetto e immergerlo nell'acqua in modo che il contenitore sia completamente allagato.
- Per ancorare lo skimmer sugli occhielli della camera di pompaggio, fissare una o due corde e poi ancorare con una delle estremità sul bordo del laghetto.

Messa in funzione



NOTA

La pompa non deve funzionare a secco. In caso contrario la pompa viene danneggiata irrimediabilmente.

- La pompa deve essere sempre alimentata durante il funzionamento.
- Controllare il livello dell'acqua a intervalli regolari.
- **Avviamento:** Innestare la spina elettrica nella presa.
 - L'apparecchio si avvia immediatamente.
- **Spegnimento:** Staccare la spina elettrica.

Eliminazione di anomalie

Anomalia	Eventuale causa	Intervento
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete, controllare le linee di alimentazione
	Trasformatore difettoso	Sostituire il trasformatore
La pompa non convoglia o la portata non è sufficiente	Campana del filtro sporca	Pulire la campana del filtro (→ Pulire a intervalli regolari)
	Elemento filtrante di espanso sporco	Pulire l'elemento filtrante di espanso (→ Eseguire una pulizia completa)
	Unità rotante sporca	Pulire l'unità rotante (→ Eseguire una pulizia completa)
	Unità rotante usurata	Sostituire l'unità rotante (→ Sostituire l'unità rotante)
Lo skimmer emerge	Elemento filtrante di espanso sporco	Pulire l'elemento filtrante di espanso (→ Eseguire una pulizia completa)

Pulizia e manutenzione



AVVISO

Possibilità di morte o di gravi lesioni per folgorazione!

- Prima di mettere le mani nell'acqua, disinserire la tensione di rete di tutti gli apparecchi ivi presenti.
- Disinserire la tensione di rete prima di intervenire sull'apparecchio.

Operazioni di pulizia periodiche

Pulire la campana del filtro a intervalli regolari. Di tanto in tanto risciacquare l'elemento filtrante di espanso con acqua limpida. (→ Eseguire una pulizia completa)

Procedere nel modo seguente:

D

1. Togliere la campana del filtro.
 - Lo skimmer può essere lasciato nell'acqua agganciando al manico un'asta sufficientemente lunga con gancio e poi rimuovendo la campana del filtro.
2. Pulire la campana del filtro con acqua limpida e spazzola morbida.
3. Reinserire la campana nello skimmer.

Eseguire una pulizia completa

Togliere l'apparecchio dall'acqua per eseguire la pulizia o la manutenzione.

- Risciacquare l'elemento filtrante di espanso solo con acqua limpida.
- Detergenti consigliati per calcificazioni resistenti:
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o soluzioni chimiche per non corrodere il corpo o compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

Procedere nel modo seguente:

E

1. Rimuovere tutte le cartucce e l'elemento filtrante di espanso.
2. Sbloccare e rimuovere la ghiera della pompa eventualmente agendo su una chiave a tubo o una pinza.
3. Rimuovere la pompa dalla camera di pompaggio.
4. Pulire tutti i componenti.
 - Utilizzare una spazzola morbida per facilitare la pulizia.
 - Risciacquare i componenti con acqua limpida.
5. Pulire la scatola dall'interno e dall'esterno.
6. Montare l'apparecchio seguendo l'ordine inverso.

Sostituzione dell'unità rotante

Procedere nel modo seguente:

F

1. Rimuovere le 4 viti e il corpo della pompa.
2. Sfilare e sostituire l'unità rotante.
3. Rimontare la pompa seguendo l'ordine inverso.

Pezzi soggetti a usura

- Unità rotante
- Elemento filtrante di espanso

Immagazzinaggio/Invernaggio

L'apparecchio non è a prova di gelo e quindi deve essere smontato e immagazzinato se si prevede l'arrivo del gelo. Immagazzinare correttamente l'apparecchio procedendo nel modo seguente:

- Pulire accuratamente l'apparecchio, controllare se sono presenti dei danni, sostituire i componenti danneggiati.
- Conservare la pompa in posizione immersa e al riparo dal gelo.
- Proteggere i collegamenti elettrici contro l'umidità e lo sporco.

Smaltimento



NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi e poi smaltirlo attraverso l'apposito sistema di ritiro.

Condizioni di garanzia

PfG concede 2 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti comprovabili di materiale e fabbricazione. Condizione per la prestazione della garanzia è la presentazione del documento di prova dell'acquisto. Il diritto di garanzia si estingue in caso di uso non appropriato, danno elettrico o meccanico dovuto a impiego improprio nonché in caso di riparazione non idonea da parte di officine non autorizzate. Le riparazioni possono venire eseguite solo da PfG o da officine autorizzate da PfG. In caso di domanda di garanzia inviate franco domicilio a PfG l'apparecchio oggetto del reclamo o la parte difettosa con la descrizione dei difetti ed il documento di prova dell'acquisto. PfG si riserva di fatturare le spese di montaggio. PfG non risponde per danni da trasporto. Questi vanno fatti valere immediatamente nei confronti del trasportatore. Ulteriori diritti di qualsiasi genere, in particolare per danni indiretti, sono esclusi. Questa garanzia non tocca i diritti del cliente finale nei riguardi del rivenditore.

ADVARSEL

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Apparatet skal afsikres med lækageafbryder indstillet til en nominel fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.
- Der kan opstå død eller svære kvæstelser pga. elektrisk stød! Sluk for strømtilførslen til alle apparater, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.
- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- En beskadiget tilslutningsledning kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet.
- Apparatet må kun anvendes, når der ikke er personer i vandet.

Sikkerhedsanvisninger

El-tilslutning

- Elektriske installationer skal overholde de nationale byggebestemmelser og må kun udføres af en autoriseret elektriker.
- En person betragtes som autoriseret elektriker, hvis vedkommende som følge af sin faglige uddannelse, sin viden og erfaring er i stand til og berettiget til at bedømme og udføre det arbejde, som er blevet overdraget til vedkommende. Arbejdet som autoriseret elektriker omfatter også erkendelse af eventuelle farer og hensyntagen til relevante regionale og nationale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Forlængerledning og strømfordeler (f.eks. strømskinne) skal være egnet til udendørs brug (stænkæt).
- Beskyt stikforbindelser mod fugt.
- Tilslut kun apparatet i en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.

Sikker drift

- Løbeenheden i enheden indeholder en magnet med et stærkt magnetfelt, der kan påvirke pacemakere eller implanterede defibrillatorer (ICD). Der skal overholdes en afstand på mindst 0,2 m mellem implantat og magnet.
- Apparatet må ikke bæres eller trækkes i den elektriske ledning.
- Læg kablerne, så de er beskyttet mod skader, og sørg for, at ingen kan snuble over dem.
- Apparatets kabinet eller tilhørende dele må kun åbnes, hvis du udtrykkeligt bliver opfordret til det i vejledningen.
- Der må kun gennemføres arbejde på apparatet, som er beskrevet i denne vejledning. Henvend dig til et autoriseret serviceværksted eller i tvivlstilfælde til producenten, hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemerne.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.

Om denne brugsanvisning

Med dit køb af **PondoSkim 12 V** har du truffet et godt valg.

Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alle arbejder på og med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Sikkerhedshenvisningerne skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse.

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

Symboler i denne vejledning

Advarsler

Advarslerne i denne vejledning er klassificeret med signalord, der angiver farens omfang.



ADVARSEL

- Betegner en muligvis farlig situation.
- Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlige kvæstelser.



FORSIGTIG

- Betegner en muligvis farlig situation.
- Manglende overholdelse kan medføre lette eller mindre kvæstelser.



OBS!

Oplysninger der medvirker til bedre forståelse eller til forebyggelse af mulige materielle skader eller miljøskader.

Yderligere anvisninger

A Henvi-ning til en figur, f.eks. figur A.

→ Henvi-ning til et andet kapitel.

Leveringsomfang

<input type="checkbox"/> A	PondoSkim 12 V		Beskrivelse
	Antal		
1	1		Skimmerhus med drevhjælpemiddel
2	1		Flydebeholder
3	1		Filterkurv
4	1		Filtersvamp
5	1		Pumpekammer med pumpe
6	1		Pumpe
7	1		Transformator

Formålsbestemt anvendelse

PondoSkim 12 V, kaldet "enheden", må udelukkende anvendes på følgende måde:

- Til overfladerensning af hoveddamme, bassiner og pools.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Drift ved overholdelse af de tekniske data.
 - Tabellen med data er placeret til slut i manualen.
- Anvend aldrig andre væsker end vand.
- Afhængigt af typen af det anvendte vand skal de påkrævede vandværdier overholdes.
 - Tabellen med data er placeret til slut i manualen.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.

Opstilling og tilslutning

B, C

- Transformator skal opstilles med en sikkerhedsafstand på mindst 2 m fra vandet.
- Forbind skimmerens tilslutningsledning med bøsningen på transformatoren og stram omløbermøtrikken godt.
- Sæt skimmeren ned i bassinet og ned under vandet, således at beholderen er fuldstændig dækket med vand.
- For at fastgøre skimmeren skal du føre en eller to liner gennem øskenerne på pumpekammeret og fastgøre dem til kanten af bassinet.

Idrifttagning



BEMÆRK

Pumpen må ikke løbe tør for vand. Ellers ødelægges pumpen.

- Under driften skal pumpen konstant stå under vand.
- Kontroller med jævne mellemrum vandstanden.
- **Tilslutning:** Anbring netstikket i stikdåsen.
 - Apparatet tænder med det samme.
- **Frakobling:** Træk netstikket ud.

Fejlafhjælpning

Fejl	Sandsynlig årsag	Udbedring
Pumpe går ikke i gang	Netspænding mangler Transformator defekt	Kontrollér netspænding og tilførselsledningerne Udskift transformator
Pumpen pumper ikke eller med utilstrækkelig kapacitet	Filterkurv tilsmudset	Rengør filterkurv. (→ Rengør regelmæssigt)
	Filtersvamp er beskidt	Rengør filtersvamp. (→ Gennemfør komplet rengøring)
	Løbeenheden er forurenet	Rengør løbeenheden. (→ Gennemfør komplet rengøring)
	Løbeenheden er slidt	Udskift løbeenheden. (→ Udskift løbeenhed)
Apparatet flyder over	Filtersvamp er beskidt	Rengør filtersvamp (→ Gennemfør komplet rengøring)

Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL

Død eller alvorlige kvæstelser pga. farlig elektrisk spænding!

- Sluk for strømtilførslen til alle apparater der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.
- Sluk for apparatet før du arbejder på det.

Regelmæssigt rengøringsarbejde

Rengør filterkurven regelmæssigt. Skyl filtersvampen lejlighedsvis med klart vand. (→ Gennemfør komplet rengøring)

Sådan gør du:

- D
1. Tag filterkurven ud.
 - Du kan lade skimmeren blive i vandet, hvis en tilstrækkelig lang stav med hage hænges på grebet, og filterkurven tages ud.
 2. Rengør filterkurven med rent vand og en blød børste.
 3. Sæt filterkurven tilbage i skimmeren.

Gennemfør komplet rengøring

Ved rengøring eller eftersyn skal apparatet tages op af vandet.

- Skyl kun filtersvampen med klart, rent vand.
- Anbefalede rengøringsmidler ved genstridige tilkalkninger:
- Brug ingen aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler, da disse kan beskadige huset eller forringe apparatets funktion.

Sådan gør du:

- E
1. Fjern alle indsætter og filtersvamp.
 2. Hvis det er nødvendigt, skal du løsne omløbermøtrikken på pumpen ved hjælp af en topnøgle eller tang og fjerne den.
 3. Fjern pumpen fra pumpekammeret.
 4. Rengør alle dele.
 - Brug en blød børste.
 - Skyl alle dele med rent vand.
 5. Rens huset indvendigt og udvendigt.
 6. Sæt apparatet sammen i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af løbeenhed

Sådan gør du:

F

1. Fjern de fire skruer og tag pumpehuset af.
2. Træk løbeenheden ud, og udskift den.
3. Sæt pumpen sammen i omvendt rækkefølge.

Lukkedele

- Pumpehjul
- Filtersvamp

Opbevaring/overvintring

Apparatet er ikke frostsikkert og skal afmonteres og sættes til opbevaring, hvis der ventes frostvejr.

Sådan opbevares apparatet korrekt:

- Rengør apparatet grundigt, kontrollér for beskadigelser, og udskift beskadigede dele.
- Nedsenk pumpen, og opbevar den frostfrit.
- Beskyt elektriske tilslutninger mod fugt og snavs.

Bortskaffelse



OBS!

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Apparatet gøres ubrugeligt ved at skære kablet af og bortskaffes via det dertil beregnede genbrugssystem.

Garantibetingelser

PfG yder 2 års garanti fra salgsdatoen på dokumenterbare materiale- og fabriktionsfejl. Forevisning af købsdokumentationen er en forudsætning for garantiydelsen. Garantikravet bortfalder ved usagkyndig håndtering, elektrisk eller mekanisk beskadigelse på grund af ikke bestemmelsesmæssig anvendelse samt ved usagkyndig reparation udført af ikke autoriserede værksteder. Reparationer må kun udføres af PfG eller af værksteder, der er autoriseret af PfG. Ved anmeldelse af garantikrav skal du sende apparatet, du klager over, eller den defekte del gratis til PfG sammen med en beskrivelse af fejlen og købsdokumentation. PfG forbeholder sig ret til at fakturere monteringsomkostninger. PfG hæfter ikke for transportskader. Transportskader skal omgående gøres gældende over for transportøren. Yderligere krav, uanset af hvilken art, særligt i forbindelse med følgeskader, er udelukket. Denne garanti berører ikke slutkundens krav over for forhandleren.

Øversettelse av den originale bruksanvisningen

ADVARSEL

- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Apparatet må være sikret gjennom en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Koble apparatet bare til dersom de elektriske dataene til apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Du finner apparatdataene på typeskiltet på apparatet, på forpakningen og i denne bruksanvisningen.
- Strømstøt kan føre til død eller alvorlige personskader! Før du berører vannet må alle elektriske apparater som befinner seg i vannet kobles fra strømmettet.
- Bruk ikke apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- En skadet strømlledning kan ikke skiftes ut. Kasser apparatet.
- Apparatet skal kun brukes hvis det ikke oppholder seg personer i vannet.

Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk tilkobling

- Elektriske installasjoner må tilsvare nasjonale installasjonsforskrifter og må kun gjennomføres av en fagperson.
- En person teller som elektrofagperson, hvis vedkommende på grunn av faglig utdanning, kunnskap og erfaring er skikket og berettiget til å vurdere og utføre arbeidene vedkommende får tildelt. Arbeidet som fagperson omfatter også å oppdage mulige farer og følge gjeldende regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Skjøteledninger og strømfordelere (f. eks. stikkontaktlister) må være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Beskytt pluggforbindelser mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

Sikker drift

- Løpehjulet i enheten inneholder en magnet med sterkt magnetfelt som kan påvirke pacemakere eller implanterte hjertestartere (ICD). Hold minst 0,2 m avstand mellom implantat og magnet.
- Ikke bær eller trekk apparatet etter den elektriske ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og pass på at ingen kan snuble i dem.
- Åpne huset på apparatet eller tilhørende deler kun hvis det uttrykkelig oppfordres til det i bruksanvisningen.
- Utfør kun arbeid på apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Kontakt autorisert kundeservice eller produsenten ved tvil eller hvis problemet ikke kan utbedres.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør for apparatet.
- Utfør aldri tekniske endringer på apparatet.

Om denne bruksanvisningen:

Med kjøpet av produktet **PondoSkim 12 V** har du gjort et godt valg.

Les denne bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Alt arbeid på og med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for riktig og sikker bruk av apparatet.

Ta godt vare på denne bruksanvisningen. Hvis apparatet selges skal bruksanvisningen følge med.

Symboler i denne bruksanvisningen

Advarsler

Advarslene i denne bruksanvisningen er klassifisert med signalord som antyder graden av fare.



ADVARSEL

- Betegner en potensielt farlig situasjon.
- Å ignorere advarselen kan føre til død eller alvorlig personskade.



FORSIKTIG

- Betegner en potensielt farlig situasjon.
- Å ignorere advarselen kan føre til lett eller ubetydelig personskade.



MERK

Informasjon som skal gi bedre forståelse eller som skal bidra til å forebygge eventuelle materielle skader eller miljødeleggelses.

Andre merknader

- A Viser til en illustrasjon, f.eks. Illustrasjon A.
- Viser til et annet kapittel.

Leveringsomfang

<input type="checkbox"/> A	PondoSkim 12 V	Beskrivelse
	Antall	
1	1	Skimmerhus med drivhjelp
2	1	Flytende beholder
3	1	Filterkurv
4	1	Filtersvamp
5	1	Pumpekammer med pumpe
6	1	Pumpe
7	1	Transformator

Tilsiktet bruk

PondoSkim 12 V, kalt "utstyret", må kun brukes på følgende måte:

- For overflaterengjøring av hagedammer, badedammer og bassenger.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Drift ved overholdelse av tekniske data.
 - Tabell med data finner du på slutten av bruksanvisningen.
- Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann.
- Overhold nødvendige vannverdier avhengig av vanntypen.
 - Tabell med data finner du på slutten av bruksanvisningen.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.

Installasjon og tilkobling

B, C

- Transformator plasseres i en sikkerhetsavstand på minst 2 m fra vannet .
- Koble skimmerens ledning til kontakten på trafoen og skru til overfalsmutteren for hånd.
- Sett skimmeren i dammen og dypp den ned i vannet slik at beholderen er fullstendig oversvømmet.
- For å sette fast skimmeren festes en eller to snorer fast i maljene på pumpekammeret, og den andre enden festes ved vannkanten.

Idriftsettelse



MERK

Pumpen må ikke tørrkjøres. Hvis ikke blir pumpen ødelagt.

- Under bruk må pumpen alltid være helt nedsenket.
 - Kontroller vannstanden regelmessig.
- **Slå på:** Sett støpslet i stikkkontakten.
 - Apparatet slås på.
- **Slå av:** Trekk ut kontakten.

Utbedrefeil

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Pumpen starter ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen og tilførselsledninger
	Defekt trafo	Skift trafo
Pumpen pumper ikke eller for dårlig pumpekapasitet	Filterkurv tilsmusset	Rengjør filterkurven. (→ Regelmessig rengjøring)
	Filtersvamp tilsmusset	Rengjør filtersvampen. (→ Fullstendig rengjøring)
	Løpehjul tilsmusset	Rengjør løpehjulet. (→ Fullstendig rengjøring)
	Løpehjul slitt	Bytt løpehjulet. (→ Bytte løpehjul)
Skimmer flyter opp	Filtersvamp tilsmusset	Rengjør filtersvampen (→ Fullstendig rengjøring)

Rengjøring og vedlikehold



ADVARSEL

Farlig elektrisk spenning kan føre til død eller alvorlige personskader!

- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet trekkes ut.
- For du starter arbeidet må du skru av nettspenningen.

Regelmessig rengjøring

Rengjør filterkurven regelmessig. Skyll filtersvampen med rent vann fra tid til annen. (→ Fullstendig rengjøring)

Slik går du frem:

D

1. Ta ut filterkurven.
 - Skimmeren kan bli værende i vannet hvis du hekter en lang stav med krok inn på håndtaket og tar ut filterkurven.
2. Rengjør filterkurven med rent vann og en myk børste.
3. Sett filterkurven inn i skimmeren igjen.

Fullstendig rengjøring

I forbindelse med rengjøring og vedlikehold må apparatet tas ut av vannet.

- Skyll filtersvampen kun med rent vann.
- Anbefalt rengjøringsmiddel ved hårdnakkede forkalkninger:
- Du må ikke under noen omstendigheter bruke aggressive rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler, da dette kan angripe huset eller svekke apparatets funksjoner.

Slik går du frem:

E

1. Ta ut alle innsatser og filtersvampen.
2. Løsne overfalsmutteren på pumpen evt. med en fastnøkkel eller tang og ta den av.
3. Ta pumpen ut av pumpekammeret.
4. Rengjør alle deler.
 - Bruk en myk børste til hjelp.
5. Skyll delene med klart vann.
6. Rengjør huset utvendig og innvendig.
7. Sett apparatet sammen igjen i omvendt rekkefølge.

Skifte pumpehjul

Slik går du frem:

F

1. Fjern de fire skruene og ta av pumpehuset.
2. Dra ut løpehjulet og erstatt det med et nytt.
3. Sett pumpen sammen igjen i motsatt rekkefølge.

Slitedeler

- Løpehjul
- Filtersvamp

Lagring/overvintring

Apparatet er ikke frostsikkert og må demonteres og lagres innendørs hvis man forventer frost.

Slik lagrer du apparatet riktig:

- Rengjør apparatet grundig, kontroller om det er skadet, skift ut ødelagte deler.
- Oppbevar pumpen nedsenket i vann og frostfritt.
- Beskytt elektriske koblinger mot fuktighet og smuss.

Kassering



M E R K

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- Gjør apparatet ubrukelig ved å kutte av kablene og kasser det i retursystemet.

Garantibetingelser

PfG gir en garanti på 2 år fra kjøpsdato ved påviselige material- og fabrikkasjonsfeil. Ved garantikrav må kjøpsbevis kunne fremlegges. Garantien bortfaller ved feil håndtering, elektriske eller mekaniske skader som følge av feil bruk, og ved ikke forskriftsmessig reparasjon av ikke autoriserte verksteder. Reparasjoner må kun utføres av PfG eller av verksteder autorisert av PfG. Ved garantikrav sender du inn apparatet som du vil reklamere på eller den defekte delen, sammen med en beskrivelse av feilen og kjøpsbevis til PfG, som betaler frøsendelsen. PfG forbeholder seg retten til å fakturere monteringskostnader. PfG hefter ikke for transportskader. Krav i forbindelse med transportskader må rettes til transportøren umiddelbart. Ytterligere krav, uansett art, og særlig i forbindelse med følgeskader dekkes ikke. Denne garantien berører ikke krav fra sluttkunden overfor forhandleren.

Översättning av originalbruksanvisningen

VARNING

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Apparaten ska vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparatsens data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Risk för dödsolyckor eller allvarliga personskador av elektriska slag. Innan du doppar ned handen i vattnet måste samtliga elektriska apparater som finns i vattnet skiljas åt från elnätet.
- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpan har skadats.
- En skadad anslutningskabel kan inte bytas ut. Avfallshantera apparaten.
- Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.

Säkerhetsanvisningar

Elanslutning

- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med nationella bestämmelser och får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- En behörig elinstallatör är en person som till följd av sin yrkesutbildning, kunskap och erfarenhet både kan och är berättigad att bedöma och genomföra tilldelade arbetsuppgifter. Sådana arbetsuppgifter som utförs av behörig personal omfattar även förmågan att identifiera möjliga faror samt att beakta gällande regionala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
- Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) ska vara godkända för användning utomhus (droppåta).
- Skydda stickanslutningarna mot fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

Säker drift

- Drivenheten i apparaten innehåller en magnet med starkt magnetfält som kan påverka pacemakrar eller implanterade defibrillatorer (ICD). Håll minst 0,2 m avstånd mellan implantat och magnet.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablar så att de är skyddade och inte kan skadas, och se till att ingen kan snava över dem.
- Öppna apparatens kåpa eller tillhörande delar endast när du uttryckligen uppmanas till detta i bruksanvisningen.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning. Kontakta en behörig kundtjänstverkstad, eller ev. tillverkaren, om problem inte kan åtgärdas.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaten.
- Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten.

Om denna bruksanvisning

Med din nya produkt **PondoSkim 12 V** har du gjort ett bra val.

Läs igenom bruksanvisningen noggrant före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Alla slags arbeten som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Beakta noga säkerhetsanvisningarna, de är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med.

Symboler i denna bruksanvisning

Varningsanvisningar

Varningsanvisningarna i denna bruksanvisning är indelade med signalord som visar omfattningen av faran.



VARNING

- Beskriver en möjligtvis farlig situation.
- Om detta inte beaktas kan detta leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador.



OBS!

- Beskriver en möjligtvis farlig situation.
- Om detta inte beaktas finns det risk för lätta eller mindre personskador.



ANVISNING

Information som ska ge bättre förståelse eller förebygga ev. sak- eller miljöskador.

Andra anvisningar

A Referens till en bild, t ex bild A.

→ Referens till ett annat kapitel.

Leveransomfattning

<input type="checkbox"/> A	PondoSkim 12 V	Beskrivning
	Antal	
1	1	Skimmerkäpa med flottörer
2	1	Flytbehållare
3	1	Filterkorg
4	1	Filtersvamp
5	1	Pumpkammare med pump
6	1	Pump
7	1	Transformator

Ändamålsenlig användning

PondoSkim 12 V, som här betecknas som apparat, får endast användas på följande sätt:

- Avsedd för ytrensning i trädgårdsdammar, baddammar och bassänger.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Drift under iakttagande av tekniska data.
 - Tabellen med data finns i slutet av bruksanvisningen.
- Pumpa aldrig andra vätskor än vatten.
- Beroende på aktuell vattentyp ska föreskrivna vattenvärden beaktas.
 - Tabellen med data finns i slutet av bruksanvisningen.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.

Installation och anslutning

B, C

- Installera transformatorn med minst 2 m säkerhetsavstånd till vattnet.
- Anslut skimmerns stickkontakt till uttaget på transformatorn och dra sedan åt överfallsmuttern för hand.
- Sätt ned skimmern i dammen och doppa ned den i vattnet så att behållaren befinner sig komplett under vattenytan.
- Skimmern kan förankras med en eller två linor i öglorna på pumpkammaren. Fäst linorna på den andra sidan av dammen.

Driftstart



ANVISNING

Pumpen får inte gå torr. Det gör att pumpen förstörs.

- Under driften måste pumpen alltid vara försörjd med vatten.
- Kontrollera vattennivån regelbundet.
- **Sätta på enheten:** Anslut stickkontakten till stickuttaget.
 - Enheten startar direkt.
- **Stänga av enheten:** Dra ut stickkontakten.

Felavhjälpning

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen startar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen, kontrollera tilledningarna
	Transformatorn defekt	Byt ut transformatorn
Pumpen matar inte eller otillräcklig kapacitet	Filterkorgen smutsig	Rengör filterkorgen. (→ Rengör regelbundet)
	Filtersvampen smutsig	Rengör filtersvampen. (→ Genomför komplettrengöring)
	Drivenheten smutsig	Rengör drivenheten. (→ Genomför komplettrengöring)
	Drivenheten sliten	Byt ut drivenheten. (→ Byt ut drivenheten)
Skimmern flyter upp	Filtersvampen smutsig	Rengör filtersvampen (→ Genomför komplettrengöring)

Rengöring och underhåll



VARNING

Risk för allvarliga personskador av elektrisk spänning.

- Innan du doppar ned handen i vattnet, koppla ur el-anslutningar till alla apparater som befinner sig i vattnet.
- Slå ifrån nätspänningen innan arbeten utförs på apparaten.

Regelbundna rengöringsarbeten

Rengör filterkorgen regelbundet. Spola ur filtersvampen då och då med klart vatten. (→ Genomför komplettrengöring)

Gör så här:

D

1. Ta ut filterkorgen.
 - Du kan låta skimmern ligga kvar i vattnet om du har en tillräckligt lång stav med en krok som kan hängas in i handtaget. Därefter kan filterkorgen lyftas upp.
2. Rengör filterkorgen med klart vatten och en mjuk borste.
3. Sätt in filterkorgen i skimmern på nytt.

Genomför komplettrengöring

Om apparaten ska rengöras eller underhållas måste den först lyftas upp ur vattnet.

- Spola endast ur filtersvampen med klart vatten.
- Rekommenderade rengöringsmedel vid svåra kalkavlagringar:
- Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller kemiska lösningar då dessa kan angripa apparatens kåpa eller leda till att apparatens funktion försämras.

Gör så här:

E

1. Ta ut alla insatser och filtersvampen.
2. Lossa på överfallsmuttern på pumpen, ev. med en nyckel eller tång, och ta sedan bort den.
3. Ta ut pumpen ur pumpkammaren.
4. Rengör alla delar.
 - Använd en mjuk borste för bättre rengöring.
 - Skölj delarna med klart vatten.
5. Rengör kåpan på insidan och utsidan.
6. Sätt ihop apparaten i omvänd ordningsföljd.

Rengör drivenheten

Gör så här:

F

1. Ta av de fyra skruvarna och lyft av pumphuset.
2. Dra ut och byt ut drivenheten.
3. Montera samman pumpen i omvänd ordningsföljd.

Slitagedelar

- Drivenhet
- Filtersvamp

Förvaring / Lagring under vintern

Apparaten är inte frostsäker och ska avinstalleras och läggas undan för förvaring om frost förväntas.

Förvara apparaten så här:

- Rengör apparaten noggrant, kontrollera om den har skadats och byt ut skadade delar vid behov.
- Förvara pumpen nedsänkt i vätska på frostfri plats.
- Skydda elanslutningarna mot fukt och smuts.

Avfallshantering



ANVISNING

Den här apparaten får inte kastas i hushållssoporna!

- Gör apparaten obrukbar genom att klippa av kablarna och lämna därefter in den till en återvinningscentral.

Garantivillkor

Importören ger två års garanti från inköpsdatum på material- och fabriktionsfel som kan påvisas. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att köpebevis uppvisas. Anspråk på garanti upphör att gälla vid olämplig hantering, elektriska eller mekaniska skador pga. felaktig användning samt vid ej ändamålsenliga reparationer som utförts av ej behöriga verkstäder. Reparationer får endast utföras av importören eller av verkstäder som godkänts av importören. Vid garantianspråk måste den reklamerade apparaten eller den defekta delen samt köpebevis och en beskrivning av felet skickas till inköpsstället eller importören. Inköpsstället/importören förbehåller sig rätten att debitera för monteringskostnader. Importören påtar sig inget ansvar för transportskador. Dessa måste genast anmälas till transportföretaget. Ytterligare anspråk, oavsett vilken typ, särskilt följdskador, är uteslutna. Denna garanti berör inte slutkonsumentens anspråk gentemot försäljaren.

VAROITUS

- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyyppikilvessä laitteessa, pakauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin! Erotta kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta, ennen kuin kosketat vettä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Vaurioitunutta liitännäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.
- Laitetta saa käyttää vain silloin, kun vedessä ei ole ketään ihmisiä.

Turvaohjeet

Sähköliitännät

- Sähköasennusten täytyy vastata maakohtaisia asennusmääräyksiä ja ne saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
- Sähköalan ammattilainen on henkilö, joka ammatillisen koulutuksen, tietojen ja kokemuksen perusteella on kykenevä ja oikeutettu arvioimaan ja suorittamaan hänelle annettuja töitä. Ammattilaisena työskentelyyn kuuluu myös mahdollisten vaarojen tunnistaminen sekä noudatettavien paikallisten ja maakohtaisten normien, sääntöjen ja määräysten huomioinnottaminen.
- Kysymyksissä ja ongelmassa voi kääntyä sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiamojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia (roiskevedeltä suojattuja).
- Pistoliitännät on suojattava kosteudelta.
- Laitteen saa yhdistää vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Turvallinen käyttö

- Laitteen käyttöyksikkö sisältää magneetin, jossa on voimakas magneettikenttä, joka voi vaikuttaa sydämentahdistimiin ja rytmihäiriötahdistimiin (ICD). Vähintään 0,2 m etäisyyttä tahdistimen ja magneetin välillä on noudatettava.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava suojattuina vaurioitumiselta ja kiinnitettävä huomiota siihen, että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteen kotelon tai siihen kuuluvat osat saa avata vain silloin, kun tässä käyttöohjeessa nimenomaisesti kehoitetaan näin tekemään.
- Laitteelle saa suorittaa vain sellaisia töitä, kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu. Jos ongelmia ei voi poistaa, on käännettävä valtuutetun asiakaspalvelupisteen tai epäselvässä tapauksessa valmistajan puoleen.
- Vain laitteeseen tarkoitettuja alkuperäisvaraosia ja -lisävarusteita saa käyttää.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.

Tätä käyttöohjetta koskevia tietoja

Tällä ostoksella **PondoSkim 12 V** olette tehnyt hyvän valinnan.

Lukekaa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja tutustukaa laitteeseen. Kaikki tätä laitetta koskevat työt ja työt tällä laitteella saa suorittaa vain kyseessä olevan ohjeen mukaan.

Noudattakaa ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Säilyttäkää tämä käyttöohje huolellisesti! Jos laite vaihtaa omistajaa, antakaa käyttöohje eteenpäin.

Tämän ohjeen symbolit

Varoitusohjeita

Tämän käyttöohjeen varoitusohjeet on luokiteltu merkkitietojen mukaan, jotka ilmoittavat vaaran vakavuuden.



VAROITUS

- Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta.
- Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai hyvin vakaviin vammoihin.



HUOMIO

- Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta.
- Noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäisempiin vammoihin.



OHJE

Tietoja, jotka auttavat ymmärtämään tai ennaltaehkäisemään mahdolliset aineelliset tai ympäristövahingot.

Muita ohjeita

A Viittaus johonkin kuvaan esim. Kuva A.

→ Viittaus johonkin toiseen lukuun.

Toimituksen sisältö

□ A	PondoSkim 12 V	Kuvaus
	Määrä	
1	1	Pintaventtiilin kotelo ja kelluntasivekkeet
2	1	Kelluva säiliö
3	1	Suodatinkori
4	1	Suodatinsieni
5	1	Pumppukammio ja pumppu
6	1	Pumppu
7	1	Muuntaja

Määräystenmukainen käyttö

PondoSkim 12 V, jota seuraavassa nimitetään "laitteeksi", saa käyttää ainoastaan seuraavasti:

- Puutarhalammikoiden, uimalammikoiden ja uima-altaiden pintojen puhdistukseen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.
 - Tietotaulukko on käyttöohjeen lopussa.
- Älä koskaan siirrä muita nesteitä kuin vettä.
- Noudata taulukossa annettuja vesiarvoja käytettävän veden mukaan.
 - Tietotaulukko on käyttöohjeen lopussa.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.

Paikoilleen asettaminen ja yhdistäminen

□ B, C

- Aseta muuntaja paikoilleen vähintään 2 m:n turvaetäisyydelle vedestä.
- Liitä pintaventtiilin liitäntäjohto muuntajan liittimeen ja kiristä mutteri käsitiukkuuteen.
- Aseta pintaventtiili lammikkoon vedenpinnan alle niin, että säiliö on kokonaan vedessä.
- Kiinnitä pintaventtiili pumppukammion silmukoihin yhdellä tai kahdella narulla ja kiinnitä narujen toinen pää lammikon reunaan.

Käyttöönotto



OHJE

Pumppu ei saa käydä kuivana. Muuten seurauksena on pumpun vaurioituminen.

- Pumpun tulee olla käytön aikana koko ajan veden alla.
 - Tarkasta vedenpinnan taso säännöllisesti.
- **Päällekytkentä:** Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.
 - Laite kytkeytyy heti päälle.
- **Poiskytkentä:** Vedä verkkopistoke irti.

Häiriöiden korjaaminen

Toimintahäiriö	Mahdollinen syy	Kokeile tätä
Pumppu ei käynnisty	Ei verkkojännitettä Viallinen muuntaja	Tarkista verkkojännite ja tulojohdot Vaihda muuntaja
Pumppu ei pumpkaa vettä ollenkaan tai tarpeeksi	Suodatinkori on likainen Suodatinsieni on likainen Käyntiyksikkö on likainen Käyntiyksikkö on kulunut	Puhdista suodatinkori. (→ Säännöllinen puhdistus) Puhdista suodatinsieni. (→ Koko järjestelmän puhdistus) Puhdista käyntiyksikkö. (→ Koko järjestelmän puhdistus) Vaihda käyntiyksikkö. (→ Käyntiyksikön vaihto)
Pintaventtiili kelluu pinnalla	Suodatinsieni on likainen	Puhdista suodatinsieni (→ Koko järjestelmän puhdistus)

Puhdistus ja huolto



VAROITUS

Vaarallinen sähköjännite voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin!

- Irrota kaikkien vedessä olevien laitteiden verkkopistokkeet ennen kuin kosket veteen.
- Kytke verkkojännite pois päältä ennen töitä laitteelle.

Säännölliset puhdistustyöt

Puhdista suodatinkori säännöllisesti. Huuhtelee suodatinsieni silloin tällöin puhtaalla vedellä. (→ Koko järjestelmän puhdistus)

Toimit näin:

D

1. Irrota suodatinkori.
 - Pintaventtiili voi jäädä veteen, jos suodatinkori nostetaan pitkän varren päässä olevalla koukulla.
2. Puhdista suodatinkori puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
3. Aseta suodatinkori takaisin pintaventtiiliin.

Koko järjestelmän puhdistus

Nosta laite vedestä puhdistusta tai huoltoa varten.

- Huuhtelee suodatinsieni vain puhtaalla vedellä.
- Pinttyneisiin kalkkijäämiin suositeltu puhdistusaine:
- Älä käytä mitään syövyttäviä puhdistusaineita tai kemiallisia liuottimia, koska ne voivat vaurioittaa koteloa tai aiheuttaa laitteeseen toimintahäiriöitä.

Toimit näin:

E

1. Irrota kaikki täyttöosat ja suodatinsieni.
2. Avaa ja irrota pumpun mutteri holkkiavaimella tai hohtimilla.
3. Nosta pumppu pumppukammioista.
4. Puhdista kaikki osat.
 - Käytä apuna pehmeää harjaa.
 - Huuhtelee osat puhtaalla vedellä.
5. Puhdista kotelo sisältä ja ulkoa.
6. Kokoa laite päinvastaisessa järjestyksessä.

Käyntiysikön vaihto

Toimit näin:

F

1. Irrota neljä ruuvia ja nosta pumppukotelo irti.
2. Irrota käyntiysikkö ja vaihda se uuteen.
3. Asenna pumppu päinvastaisessa järjestyksessä.

Kuluvat osat

- Käyntiysikkö
- Suodatinsieni

Varastointi/säilytys talven yli

Laitte ei kestä pakkasta. Se on irrotettava ja säilytettävä varastossa, jos lämpötilan ennustetaan laskevan alle nollan.

Laitteen oikeanlainen varastointi:

- Puhdista laite huolellisesti, tarkasta onko siinä vaurioita ja vaihda vaurioituneet osat.
- Säilytä pumppua kokonaan upotettuna ja paikassa, jossa se ei pääse jäätymään.
- Suojaa sähköliitännät kosteudelta ja lialta.

Hävittäminen



OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- Tee laite käyttökelvottomaksi leikkaamalla laitteen johto poikki ja toimita se kierrätyskeskukseen.

Takuuehdot

PfG antaa 2 vuoden takuun myyntipäivästä laskettuna, takuu koskee todistettavia materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuun edellytyksenä on ostokuitin esittäminen. Takuuvaatimus raukeaa epäasianmukaisen käsittelyn, väärinkäytön aiheuttaman sähkö- tai mekaanisen vaurioitumisen sekä ei-valtuutettujen korjaamojen epäasianmukaisen korjauksen seurauksena. Vain PfG tai PfG:n valtuutetut korjaamot saavat suorittaa korjauksia. Takuuvaatimusten voimaan saattamiseksi on lähetettävä reklamoitu laite tai viallinen osa virheenkuvauksen ja ostokuitin kera PfG -yhtiölle vapaasti tehtaan. PfG pidättää oikeuden laskuttaa asennuskustannukset. PfG ei vastaa kuljetusvahingoista. Ne on ilmoitettava välittömästi kuljetusyhtiölle. Kaikki muunlaiset vaatimukset, erityisesti koskien seurauksena syntyneitä vahinkoja, on suljettu pois. Tämä takuu ei koske loppuasiakkaan myyjäliikettä vastaan esittämiä vaatimuksia.



FIGYELMEZTETÉS

- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
- A készüléket maximum 30 mA névleges áramerősségű hibaáramvédelemmel kell ellátni.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- Áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések lehetségesek! Mielőtt vízbe nyúlna, válassza le az elektromos hálózatról a vízben található valamennyi készüléket.
- A készüléke nem szabad használni sérült elektromos vezetékek vagy sérült burkolat esetén.
- A sérült csatlakozó vezeték nem cserélhető ki. Ártalmatlanítsa hulladékként az eszközt.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha nem tartózkodnak személyek a vízben.

Biztonsági útmutatások

Elektromos csatlakoztatás

- Az elektromos szerelési munkálatoknak meg kell felelniük a létesítésre vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek, és ezeket kizárólag villamossági szakember végezheti el.
- Egy személy akkor számít villamossági szakembernek, ha szakmai képzése, ismeretei és tapasztalatai alapján képes és jogosult a rábízott munkát felmérni és elvégezni. A szakembernek képesnek kell lennie a lehetséges veszélyek felismerésére, valamint a vonatkozó regionális és nemzeti szabványok, előírások és rendelkezések betartására is.
- Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- A hosszabbító vezetékeknek és elosztóknak (pl. elosztósáv) alkalmasnak kell lenniük szabadban történő használatra (fröccsenő víz elleni védelem).

- Óvja a dugós csatlakozókat a nedvességtől.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatra csatlakoztassa.

Biztonságos üzemeltetés

- A készülékben lévő járóegység erős mágneses mezővel rendelkező mágnessel van felszerelve, amely befolyásolhatja a szívritmus-szabályozókat vagy implantált defibrillátorokat (ICD). Az implantátum és a mágnes között legalább 0,2 méter távolságot kell tartani.
- A készüléket nem szabad az elektromos vezetéknel fogva hordozni vagy húzni.
- A vezetékeket sérülésektől védetten fedtesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Csak akkor nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó részek házát, ha erre a jelen útmutató kifejezetten felszólítja.
- Csak olyan munkálatokat végezzen a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak. Ha az adott probléma nem szüntethető meg, forduljon felhatalmazott ügyfélszolgálati ponthoz vagy kétség esetén a gyártóhoz.
- A készülékhez csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Soha ne hajtson végre műszaki változtatásokat a készüléken.

A jelen használati útmutatóról:

Ön ezen termék **PondoSkim 12 V** megvásárlásával jó döntést hozott.

Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkel. Az készülékkel, vagy a készüléken végzett bármilyen munka esetén tartsa be a jelen útmutatóban leírtakat.

A készülék helyes és biztonságos használata érdekében feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.

Őrizze meg gondosan a jelen használati útmutatót. Ha másnak adja a készüléket, adja oda ezt a használati útmutatót is.

A jelen útmutatóban használt szimbólumok

Figyelmeztetések

A jelen útmutatóban található figyelmeztetések jelzőszavak segítségével vannak csoportosítva, amelyek jelzik a veszély mértékét.



FIGYELMEZTETÉS

- Lehetséges veszélyes helyzetet jelöl.
- A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása halált vagy rendkívül súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYÁZAT

- Lehetséges veszélyes helyzetet jelöl.
- A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása enyhe vagy könnyű sérüléseket okozhat.



ÚTMUTATÁS

A jobb megértést vagy a lehetséges anyagi és környezeti károk megelőzésére szolgáló információk.

További útmutatások

- A Hivatkozás ábrára, pl. A ábra.
- Hivatkozás egy másik fejezetre.

Csomagolás

□ A	PondoSkim 12 V		Leírás
	Darabszám		
1	1		Szkimmerház áramlást segítő kialakítással
2	1		Úszótartály
3	1		Szűrőkosár
4	1		Szűrőszivacs
5	1		Szivattyúkamra szivattyúval
6	1		Szivattyú
7	1		Transzformátor

Rendeltetésszerű használat

PondoSkim 12 V, a továbbiakban: „készülék”, kizárólag csak a következőképpen használható:

- Kerti tavak, fürdésre használt tavak és úszómedencék felületi tisztítására.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.
 - Az adatokat tartalmazó táblázat a használati útmutató végén található.
- A készüléket soha nem szabad vízen kívül más folyadékkal használni.
- A használt vízfajtától függően be kell tartani a vízre vonatkozó megkövetelt értékeket.
 - Az adatokat tartalmazó táblázat a használati útmutató végén található.
- Soha nem szabad vízfolyás nélkül működtetni.
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.

Felállítás és csatlakoztatás

□ B, C

- A transzformátort a víztől legalább 2m-es biztonságos távolságban fel kell állítani.
- Csatlakoztassa a szkimmer csatlakozó vezetékét a transzformátoron található aljzatra, és húzza rá kézzel a hollandiányát.
- Helyezze a szkimmert a tóba, és mérítse úgy a víz alá, hogy a víz teljesen elárhassa a tartályt.
- A szkimmer lerögzítéséhez a szivattyúkamrán található szemekhez rögzítse egy vagy két kötelet, és a másik végüket rögzítse a tó szélén.

Üzembe helyezés



MEGJEGYZÉS

A szivattyút nem szabad szárazon futtatni. Ellenkező esetben tönkremegy a szivattyú.

- Üzem közben a szivattyúnak folyamatosan elárasztva kell lennie.
 - Ellenőrizze rendszeresen a vízszintet.
- **Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugaszt az aljzathoz.
 - A készülék azonnal bekapcsol.
- **Kikapcsolás:** Húzza ki a hálózati csatlakozódugaszt.

Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
A szivattyú nem indul el.	Hiányzik a hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget és a betápvételeket.
	A transzformátor meghibásodott.	Cserélje ki a transzformátort.
A szivattyú nem szállít, vagy elégtelen a szállított mennyiség.	A szűrőkosár elszennyeződött.	Tisztítsa ki a szűrőkosarat. (→ Rendszeres tisztítás)
	A szűrőszivacs elszennyeződött.	Tisztítsa ki a szűrőszivacsot. (→ Komplet tisztítás végzése)
	A járóegység elszennyeződött.	Tisztítsa meg a járóegységet. (→ Komplet tisztítás végzése)
	A járóegység elkopott.	Cserélje ki a járóegységet. (→ A járóegység cseréje)
A szkimmer felúszik.	A szűrőszivacs elszennyeződött.	Tisztítsa ki a szűrőszivacsot (→ Komplet tisztítás végzése).

Tisztítás és karbantartás



FIGYELMEZTETÉS

Halál vagy súlyos sérülések veszélyes elektromos feszültség miatt!

- Mielőtt vízbe nyúlna, feszültségmentesítse az összes, vízben lévő készüléket.
- A készüléken végzendő munka megkezdése előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget.

Rendszeres tisztítási munkák

A szűrőkosarat rendszeresen ki kell tisztítani. A szűrőszivacsot alkalmanként tiszta vízzel ki kell mosni. (→ Komplet tisztítás végzése)

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- D
1. Vegye ki a szűrőkosarat.
 - A szkimmert a vízben lehet hagyni, ha a fogantyúnál beakasztanak egy megfelelő hosszúságú kampós rudat, és kivesszük a szűrőkosarat.
 2. A szűrőkosarat tiszta vízzel és puha kefével kell megtisztítani.
 3. Helyezze vissza a szűrőkosarat a szkimmerbe.

Komplet tisztítás végzése

Tisztításhoz vagy karbantartáshoz ki kell venni a készüléket a vízből.

- A szűrőszivacsot csak tiszta vízzel mossa ki.
- Ajánlott tisztítószerek makacs vízkövesedés esetén:
- Agresszív tisztítószerek vagy vegyszeroldatok használata tilos, mivel ezek károsíthatják a burkolatot, vagy károsan befolyásolhatják a készülék működését.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- E
1. Minden betétet és a szűrőszivacsot ki kell venni.
 2. Adott esetben dugókulccsal lazítsa meg és távolítsa el a szivattyú hollandianyáját.
 3. Vegye ki a szivattyút a szivattyúkamrából.
 4. Tisztítson meg minden alkatrészt.
 - Segédeszközként használjon puha kefét.
 - Tiszta vízzel mossa le az összes alkatrészt.
 5. Tisztítsa meg a házat belülről és kívülről.
 6. Fordított sorrendben szerelje össze a készüléket.

A járóegység cseréje

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

F

1. Távolítsa el a négy csavart, és vegye le a szivattyúházat.
2. Húzza ki és cserélje ki a járóegységet.
3. Fordított sorrendben szerelje össze a szivattyút.

Kopóalkatrészek

- Járóegység
- Szűrőszivacs

Tárolás/Telelés

A készülék nem fagyálló, és várható fagy esetén le kell szerelni és megfelelően el kell tárolni.

Így tárolja helyesen a készüléket:

- Alaposan tisztítsa meg a készüléket, ellenőrizze az épségét, és cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A szivattyút vízbe merítve, fagymentes helyen kell tárolni.
- Az elektromos csatlakozásokat óvni kell a nedvességtől és a szennyeződéstől.

Megsemmisítés



ÚTMUTATÁS

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- A készüléket a kábel levágásával használhatatlanná kell tenni, és az arra előírányzott visszavételi rendszeren keresztül kell ártalmatlanítani.

Garanciális feltételek

A PFG 2 év garanciát vállal a vásárlás dátumától bizonyítható anyag- és gyártási hibákra. A garanciavállalás feltétele az eredeti vásárlást igazoló bizonylat. A garancia megszűnik szakszerűtlen kezeléssel, a visszaélősszerű használat által bekövetkezett elektromos vagy mechanikus sérülés, valamint az arra fel nem jogosított szervizek által végzett szakszerűtlen javítások miatt. Javítást csak a PFG vagy az általa felhatalmazott szervizek végezhetnek. Garanciaigény bejelentése esetén küldje el a reklamált készüléket vagy a meghibásodott alkatrészt a hiba leírásával és a vásárlást igazoló bizonylattal a Pfg-hez. A PFG fenntartja magának a szerelési költségek kiszámlázásának jogát. A PFG nem felel a szállításból keletkezett károkért. Ezeket azonnal a szállítóval szemben kell érvényesíteni. Bármilyen fajta további igény – kiváltékképpen a következményes károkat - kizárt. A garancia nem érinti a végfelhasználó kereskedővel szemben támasztott igényeit.

OSTRZEŻENIE

- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.
- Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.
- Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Urządzenie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym, ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie prądem są możliwe! Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie.
- Nie używać urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Uszkodzonego przewodu podłączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.
- Urządzenie użytkować tylko wtedy, gdy nikt nie przebywa w wodzie.

Przepisy bezpieczeństwa

Przyłącze elektryczne

- Instalacje elektryczne muszą odpowiadać krajowym przepisom instalacyjnym i mogą być wykonywane tylko przez specjalistów elektryków.
- Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest zdolna i uprawniona do oceny oraz przeprowadzenia końcowego oddania do eksploatacji wykonanych prac. Do zadań specjalistów należy też określenie potencjalnych niebezpieczeństw i zapewnienie przestrzegania obowiązujących miejscowych oraz krajowych norm, przepisów i postanowień.
- W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniazdkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).

- Chronić złącza wtykowe przed wilgocią.
- Urządzenie podłączyć tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

Bezpieczna eksploatacja

- Zespół wirnika w urządzeniu posiada magnes wytwarzający silne pole magnetyczne, które może negatywnie wpłynąć na stymulatory pracy serca lub implantowane defibrylatory (ICD). Zachować odstęp co najmniej 0,2 m pomiędzy implantem a magnesem.
- Nie przenosić ani ciągnąć urządzenia chwytając za przewód elektryczny.
- Przewody należy układać w sposób chroniony przed uszkodzeniami i tak, żeby nie stanowiły niebezpieczeństwa potknięcia się.
- Obudowę urządzenia oraz należących do niego elementów wolno otworzyć tylko wtedy, gdy jest to wyraźnie zalecane w instrukcji.
- Przy urządzeniu należy wykonywać tylko te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli nie da się usunąć problemu we własnym zakresie, to należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub w razie wątpliwości do producenta.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia.

Informacje dotyczące instrukcji użytkowania

Kupując **PondoSkim 12 V**, dokonali Państwo dobrego wyboru.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszystkie prace dotyczące tego urządzenia mogą być wykonywane tylko zgodnie z zaleceniami dostarczonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścicielowi należy przekazać również instrukcję użytkowania.

Symbole w niniejszej instrukcji

Ostrzeżenia

Ostrzeżenia w niniejszej instrukcji są klasyfikowane przez hasła ostrzegawcze, które określają wielkość zagrożenia.



OSTRZEŻENIE

- Określa możliwą niebezpieczną sytuację.
- W razie lekceważenia może dojść do wypadku z ciężkimi lub śmiertelnymi obrażeniami.



OSTROŻNIE

- Określa możliwą niebezpieczną sytuację.
- W razie lekceważenia może dojść do lekkich lub nieznacznych skaleczeń.



WSKAZÓWKA

Informacje przyczyniające się do lepszego zrozumienia i do zapobiegania możliwym szkodom materialnym lub w środowisku naturalnym.

Dalsze wskazówki

- A Odnośnik do rysunku, np. rysunek A.
- Odnośnik do innego rozdziału.

Zakres dostawy

□ A	PondoSkim 12 V		Opis
	Ilość		
1	1		Obudowa skimmera z elementami pływającymi
2	1		Pojemnik pływający
3	1		Kosz filtrujący
4	1		Gąbka filtrująca
5	1		Komora pompy z pompą
6	1		Pompa
7	1		Transformator

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

PondoSkim 12 V, zwany dalej "Urządzeniem", może być używany wyłącznie w następujący sposób:

- Do czyszczenia powierzchniowego stawów ogrodowych, kąpielowych i basenów.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.
 - Tabela z danymi znajduje się na końcu instrukcji użytkownika.
- Nigdy nie tłoczyć innych cieczy niż woda.
- W zależności od rodzaju wody przestrzegać wymaganych wartości odnoszących się do wody.
 - Tabela z danymi znajduje się na końcu instrukcji użytkownika.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.

Ustawienie i podłączenie

□ B, C

- Transformator należy ustawiać w bezpiecznym odstępnie, wynoszącym co najmniej 2 m od wody.
- Przewód przyłączeniowy skimmera podłączyć do gniazda na transformatorze i dokręcić nakrętkę łączącą tylko ręką.
- Włożyć skimmer do stawu i zanurzyć w taki sposób by pojemnik był całkowicie zatopiony w wodzie.
- W celu zamocowania skimmera umieścić jedną lub dwie linki w oczkach komory pompy, a drugi koniec liny zakotwić na brzegu stawu.

Uruchomienie



WSKAZÓWKA

Pompa nie może pracować na sucho. W przeciwnym razie pompa ulegnie zniszczeniu.

- Podczas eksploatacji pompa musi być zawsze napełniona wodą.
 - Regularnie kontrolować poziom wody.
- **Włączanie:** Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
 - Urządzenie włącza się natychmiast.
- **Wyłączanie:** Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Pompa nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe, sprawdzić przewody doprowadzające
	Transformator uszkodzony	Wymienić transformator
Pompa nie tłoczy lub wydajność tłoczenia zbyt mała	Kosz filtrujący zabrudzony	Wyczyścić kosz filtrujący. (→ Regularne czyszczenie)
	Gąbka filtracyjna zabrudzona	Wyczyścić gąbkę filtracyjną. (→ Przeprowadzenie kompletnego czyszczenia)
	Zespół wirnikowy zabrudzony	Wyczyścić zespół wirnikowy. (→ Przeprowadzenie kompletnego czyszczenia)
	Zespół wirnikowy zużyty	Wymienić zespół wirnikowy. (→ Wymiana zespołu wirnikowego)
Skimmer wypływa	Gąbka filtracyjna zabrudzona	Wyczyścić gąbkę filtracyjną (→ Przeprowadzenie kompletnego czyszczenia)

Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE

Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie niebezpiecznym napięciem elektrycznym!

- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć napięcie sieciowe wszystkich znajdujących się w wodzie urządzeń.
- Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć napięcie sieciowe.

Regularne czyszczenie

Regularnie czyścić kosz filtrujący. Gąbkę filtracyjną przepłukać od czasu do czasu czystą wodą. (→ Przeprowadzenie kompletnego czyszczenia)

Należy postępować w sposób następujący:

D

1. Wyjąć kosz filtrujący.

– Skimmer może pozostać w wodzie, jeżeli dostępny jest wystarczająco długi pręt z haczykiem, za pomocą którego można wyjąć kosz filtrujący, zaczepiając haczyk o jego uchwyt.

2. Kosz filtrujący wyczyścić czystą wodą i miękką szczotką.

3. Następnie włożyć kosz filtrujący do skimmera.

Przeprowadzenie kompletnego czyszczenia

W celu wyczyszczenia lub wykonania konserwacji urządzenie należy wyjąć z wody.

• Gąbkę filtracyjną płukać tylko czystą wodą.

• W przypadku trudnych do usunięcia osadów wapna zaleca się stosowanie następujących środków czyszczących:

• Nie stosować żadnych agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników chemicznych, ponieważ może to spowodować uszkodzenie obudowy lub wywołać zakłócenie działania urządzenia.

Należy postępować w sposób następujący:

E

1. Wyjąć wszystkie wkłady i gąbkę filtracyjną.

2. Nakrętkę łączącą pompy odkręcić ewentualnie przy użyciu klucza nasadowego lub kleszczy i usunąć.

3. Wyjąć pompę z komory pompy.

4. Oczyszczyć wszystkie części.

– Użyć miękkiej szczotki do czyszczenia.

– Części spłukać czystą wodą.

5. Obudowę oczyścić od strony zewnętrznej i wewnętrznej.

6. Zmontować urządzenie, wykonując czynności opisane powyżej w odwrotnej kolejności.

Wymiana zespołu wirnika

Należy postępować w sposób następujący:

F

1. Usunąć cztery śruby i zdjąć obudowę pompy.
2. Wyciągnąć zespół filtrujący i wymienić.
3. Zamontować pompę w odwrotnej kolejności.

Części ulegające zużyciu

- Jednostka wirnikowa
- Gąbka filtrująca

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Urządzenie nie jest zabezpieczone na wypadek mrozu i musi zostać wymontowane najpóźniej przed zapowiadany mrozem.

Prawidłowe przechowywanie urządzenia:

- Gruntownie oczyścić urządzenie, skontrolować stan pod względem uszkodzeń, wymienić wadliwe części.
- Pompę należy przechowywać w sposób zanurzony, w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.
- Przyłącza elektryczne chronić przed wilgocią i zanieczyszczeniem.

Usuwanie odpadów



WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- Urządzenie uczynić nienadającym się do użytku poprzez odcięcie kabla zasilającego i oddać do utylizacji tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów.

Warunki gwarancji

PfG udziela 2-letniej gwarancji licząc od daty zakupu, na wypadek wystąpienia udowodnionych wad materiałowych i produkcyjnych. Warunkiem uzyskania świadczeń z tytułu gwarancji jest przedłożenie dowodu zakupu. Udzielona gwarancja wygasa w przypadku nieprawidłowej obsługi, uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych na skutek zastosowania sprzecznego z przeznaczeniem, a także nieprawidłowo wykonanych napraw przez nieautoryzowane warsztaty. Do przeprowadzania napraw jest upoważniony tylko PfG lub warsztat autoryzowany przez PfG. W razie zgłoszenia roszczeń z tytułu gwarancji należy przelać - na zasadach franco siedziba PfG - zakwestionowane urządzenie lub wadliwą część wraz z dołączonym opisem wady i dowodem zakupu. PfG zastrzega sobie prawo do wystawienia rachunku za koszty montażu. PfG nie ponosi odpowiedzialności za szkody transportowe. Stwierdzone szkody muszą zostać niezwłocznie zgłoszone i przejęte przez przewoźnika. Wszelkiego rodzaju dalsze roszczenia, a szczególnie za szkody będące następstwem, są wykluczone. Niniejsza gwarancja nie obejmuje roszczeń odbiorcy końcowego w stosunku do sprzedawcy.

Překlad originálu Návodu k použití.

VAROVÁNÍ

- Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s jmenovitým poruchovým proudem maximálně 30 mA.
- Přístroj zapojte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s údaji elektrického napájení. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- Může dojít ke smrti nebo těžkým zraněním elektrickým proudem! Dříve, než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje, které jsou ve vodě, od elektrická síť.
- Přístroj nesmíte používat, pokud jsou poškozené elektrické vodiče nebo kryty.
- Poškozený přívodní kabel nelze vyměnit. Přístroj zlikvidujte.
- Přístroj provozujte pouze tehdy, pokud se vodě nezdržují žádné osoby.

Bezpečnostní pokyny

Elektrická přípojka

- Elektrické instalace musí odpovídat národním ustanovením pro zřizovatele a smí je provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
- Za kvalifikovaného elektrikáře je považována osoba, která je na základě svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností způsobilá a oprávněná provádět ji zadané práce. Práce odborníka zahrnuje také rozeznání možného nebezpečí a dodržování příslušných místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
- S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstřikující voda).
- Chraňte konektorové spoje před vlhkostí.
- Připojujte přístroj pouze ke správně instalované zásuvce.

Bezpečný provoz

- Rotorová jednotka v přístroji obsahuje magnet se silným magnetickým polem, které může ovlivnit kardiostimulátory nebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržujte vzdálenost nejméně 0,2 m mezi implantátem a magnetem.
- Nepřenášejte přístroj za elektrické vodiče ani jej za ně netahejte.
- Vodiče instalujte tak, aby byly chráněné před poškozením a pamatujte, že o ně nesmí nikdo zakopnout.
- Otevírejte kryt přístroje nebo příslušné díly pouze za předpokladu, že jste k tomu vysloveně vyzváni v návodu.
- Provádějte na přístroji pouze takové práce, které jsou popsány v tomto návodu. Pokud nelze problémy odstranit, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo v případě pochybností výrobce.
- Používejte pro přístroj pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.

O tomto návodu k obsluze

Koupě tohoto výrobku **PondoSkim 12 V** byla dobrou volbou.

Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznáme. Veškeré práce na tomto a s tímto přístrojem mohou být prováděny jen podle příloženého návodu.

Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Tento návod k použití pečlivě uschovejte. Při změně vlastníka předejte i návod k použití.

Symbyoly použité v tomto návodu

Varovné pokyny

Varovné pokyny v tomto návodě jsou klasifikovány pomocí signálních slov, které označují míru nebezpečí.



VAROVÁNÍ

- Označuje možnou nebezpečnou situaci.
- Při nedodržení můžou být důsledkem smrt nebo těžká zranění.



OPATRŇ

- Označuje možnou nebezpečnou situaci.
- Při nedodržení můžou být důsledkem lehká nebo nepatrná zranění.



UPOZORNĚNÍ

Informace, které slouží pro lepší pochopení nebo předcházení možným materiálními škodám nebo škodám na životním prostředí.

Další pokyny

A Odkaz na jeden z obrázků., např. obrázek A.

→ Odkaz k jiné kapitole.

Rozsah dodávky

<input type="checkbox"/> A	PondoSkim 12 V		Popis
	Počet		
1	1		Pouzdro plovoucího odlučovače s pomocným pohonem
2	1		Nádoba plovoucího odlučovače
3	1		Filtrační koš
4	1		Filtrační molitan
5	1		Čerpací komora s čerpadlem
6	1		Čerpadlo
7	1		Transformátor

Použití v souladu s určeným účelem

PondoSkim 12 V, dále jen „přístroj“, se smí používat výhradně podle níže uvedených pokynů:

- K čištění povrchů zahradních jezírek, koupališť a bazénů.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Provoz při dodržení technických údajů.
 - Tabulka s údaji se nachází na konci návodu k použití-
- Nikdy nečerpejte jiné kapaliny než vodu.
- V závislosti na druhu vody dodržujte požadované parametry vody.
 - Tabulka s údaji se nachází na konci návodu k použití-
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.

Instalace a připojení

B, C

- Trafo musí být instalováno v bezpečné vzdálenosti minimálně 2 m od vody.
- Přípojné vedení plovoucího odlučovače zapojte do zásuvky na transformátoru a silou ruky dotáhněte převlečnou matici.
- Plovoucí odlučovač vložte do rybníčku a ponořte pod vodu tak, aby nádoba byla úplně zaplavená..
- K ukotvení plovoucího odlučovače připevněte na oka komory čerpadla jedno nebo dvě lanka a ukotvěte jejich konce na okraji rybníčku.

Uvedení do provozu



UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo nesmí běžet nasucho. Jinak dojde ke zničení čerpadla.

- Během provozu musí být čerpadlo vždy ponořeno pod vodu.
 - Pravidelně kontrolujte stav vody.
- **Zapínání:** Zasuňte zástrčku do zásuvky.
 - Přístroj se okamžitě zapne.
- **Vypínání:** Vytáhněte vidlici ze zásuvky.

Odstraňování poruch

Porucha	Domnělá příčina	Náprava
Čerpadlo se nerozobíhá	Není přítomno síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí, přívodní vedení
	Transformátor vadný	Vyměňte transformátor
Čerpadlo nečerpá nebo je čerpané množství nedostatečné	Filtrační koš znečištěný	Vyčistěte filtrační koš. (→ Pravidelné čištění)
	Filtrační molitan znečištěný	Vyčistěte filtrační molitan. (→ Proveďte kompletní vyčištění)
	Rotorová jednotka znečištěná	Vyčistěte rotorovou jednotku. (→ Proveďte kompletní vyčištění)
	Rotorová jednotka opotřebovaná	Vyměňte rotorovou jednotku. (→ Vyměňte rotorovou jednotku)
Plovoucí odlučovač se vynořuje	Filtrační molitan znečištěný	Vyčistěte filtrační molitan (→ Proveďte kompletní vyčištění)

Čištění a údržba



VAROVÁNÍ

Smrt nebo těžká zranění nebezpečným elektrickým napětím!

- Dříve než budete sahat do vody, vypněte veškerá zařízení nacházející se pod vodou, která jsou pod napětím.
- Než začnete pracovat se zařízením, odpojte síťové napětí.

Pravidelné čistící práce

Pravidelně čistěte filtrační koš. Filtrační molitan případně propláchněte čistou vodou. (→ Proveďte kompletní vyčištění)

Postupujte následovně:

- D
1. Vyjměte filtrační koš.
 - Plovoucí odlučovač můžete nechat ve vodě, když zavěsíte adekvátně dlouhou tyč s hákem za držadlo a vyjmete filtrační koš.
 2. Vyčistěte filtrační koš čistou vodou a měkkým kartáčem.
 3. Filtrační koš opět vložte do plovoucího odlučovače.

Provádění úplného čištění

K čištění nebo údržbě je nutné přístroj vyjmout z vody.

- Filtrační molitan proplachujte pouze čistou vodou.
- Doporučené čisticí prostředky při obtížně odstranitelném zvápenatění:
- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani chemická ředidla, neboť by mohly poškodit plášť, nebo negativně ovlivnit funkce přístroje.

Postupujte následovně:

- E
1. Vyjměte všechny vložky a filtrační molitan.
 2. Povolte a odstraňte převlečnou matici čerpadla, příp. pomocí nástrčného klíče nebo kleští.
 3. Vyjměte čerpadlo z komory čerpadla.
 4. Všechny díly očistěte.
 - Použijte na podporu měkký kartáč.
 - Opláchněte díly čistou vodou.
 5. Očistěte plášť zvenku i zevnitř.
 6. Přístroj sestavte v opačném pořadí.

Vyměňte jednotku oběžného kola

Postupujte následovně:

F

1. Odstraňte čtyři šrouby a sejměte kryt čerpadla.
2. Vytáhněte a vyměňte rotorovou jednotku.
3. Montáž čerpadla proveďte v opačném pořadí.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Rotor
- Filtrační molitan

Uložení/zazimování

Přístroj není odolný proti mrazu a pokud lze očekávat mrazivé počasí, musí být odinstalován a uložen. Správné uskladnění přístroje:

- Přístroj důkladně vyčistěte, zkontrolujte, zda není poškozený a poškozené části vyměňte.
- Čerpadlo skladujte ponořené a bez mrazu.
- Chraňte elektrické přípojky před vlhkem a znečištěním.

Likvidace



UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem.

- Přístroj znehodnotit odříznutím kabelu a zabránit dalšímu použití. Zlikvidovat vhodným systémem zpětného odběru.

Záruční podmínky

PfG poskytuje záruku 2 roky od data prodeje na prokazatelné materiálové a výrobní vady. Předpokladem pro záruční plnění je předložení dokladu o koupi. Nárok na záruku zaniká při nesprávné manipulaci, elektrickém nebo mechanickém poškození nesprávným používáním a při neodborných opravách, prováděných neautorizovanými dílnami. Opravy smějí být prováděny jen firmou PfG nebo firmou PfG autorizovanými opravny. Při uplatnění záručního nároku zašlete reklamovaný přístroj nebo defektní součástku s popisem závady a dokladem o koupi na vlastní náklady firmě PfG. PfG si vyhrazuje právo účtovat montážní náklady. PfG neručí za škody vzniklé při transportu. Tyto musí být neprodleně uplatněny vůči dopravci. Další nároky jakéhokoli druhu, zvláště následné škody, jsou vyloučeny. Touto zárukou nejsou dotčeny nároky konečného zákazníka vůči prodejci.

VÝSTRAHA

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s menovitým chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.
- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a jeho napájania. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- Smrť alebo ťažké zranenia spôsobené zásahom elektrického prúdu! Skôr než siahnete do vody, odpojte od siete všetky zariadenia, ktoré sa nachádzajú vo vode.
- Nepoužívajte zariadenie, ak sú elektrické prípojky alebo kryty poškodené.
- Poškodené pripojovacie vedenia sa nedajú nahradiť. Zlikvidujte prístroj.
- Prístroj prevádzkujte len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú osoby.

Bezpečnostné pokyny

Prípojka elektrickej energie

- Elektrické inštalácie musia zodpovedať národným predpisom pre zriaďovateľov inštalácie a môže ich vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.
- Za kvalifikovaného elektrikára sa považuje osoba, ktorá je na základe svojho odborného vzdelania, znalostí a skúsenosti schopná a oprávnená posudzovať a vykonávať zadané činnosti. Práca odborníka zahŕňa tiež rozpoznanie možných nebezpečenstiev a rešpektovanie regionálnych a národných noriem, predpisov a nariadení.
- Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v vonku (chránené pred striekajúcou vodou).
- Zástrčkové spoje chráňte pred vlhkosťou.
- Pripojte prístroj len na zásuvku inštalovanú podľa predpisov.

Bezpečná prevádzka

- Rotor v prístroji obsahuje magnet so silným magnetickým poľom, ktoré môže negatívne ovplyvniť kardiostimulátory alebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržte vzdialenosť minimálne 0,2 m medzi implantátom a magnetom.
- Prístroj neneste a neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia uložte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Kryt prístroja a príslušných dielov otvárajte len vtedy, ak je to výslovne uvedené v tomto návode.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú opísané v tomto návode. Ak nie je možné problémy odstrániť, kontaktujte autorizované miesto zákazníckeho servisu alebo v prípade pochybností výrobcu.
- Používajte pre prístroj len originálne náhradné diely a príslušenstvo.
- Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji.

O tomto návode na používanie

S kúpou **PondoSkim 12 V** ste urobili dobré rozhodnutie.

Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce na tomto prístroji a s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

Symbyly v tomto návode

Výstražné upozornenia

Výstražné pokyny v tomto návode sú klasifikované signálnymi slovami, ktoré indikujú mieru ohrozenia.



VÝSTRAHA

- Označuje možnú nebezpečnú situáciu.
- V prípade nerešpektovania môže mať za následok smrť alebo najťažšie poranenia.



OPATRNE

- Označuje možnú nebezpečnú situáciu.
- V prípade nerešpektovania môže byť následkom ľahké alebo zanedbateľné poranenie.



UPOZORNENIE

Informácie, ktoré slúžia na lepšie porozumenie alebo na predchádzanie možným vecným škodám alebo poškodeniu životného prostredia.

Ďalšie pokyny

A Odkaz na obrázok, napr. obrázok A.

→ Odkaz na inú kapitolu.

Rozsah dodávky

□ A	PondoSkim 12 V	
	Počet	Popis
1	1	Teleso skimmera s hnacími pomôckami
2	1	Plávajúca nádrž
3	1	Filtračný kôš
4	1	Filtračná špongia
5	1	Čerpacia komora s čerpadlom
6	1	Čerpadlo
7	1	Transformátor

Použitie v súlade s určeným účelom

PondoSkim 12 V, ďalej nazývaný „prístroj“, sa smie používať iba nasledovne:

- Na povrchové čistenie záhradných jazierok, rybníkov a bazénov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.
 - Tabuľka s údajmi sa nachádza na konci návodu na používanie.
- Nikdy nečerpajte iné kvapaliny než vodu.
- V závislosti od typu vody dodržiavajte požadované hodnoty vody.
 - Tabuľka s údajmi sa nachádza na konci návodu na používanie.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.

Inštalácia a pripojenie

□ B, C

- Transformátor osadíte v bezpečnostnej vzdialenosti min. 2 m od vody.
- Prívodné vedenie skimmera spojte so zdiere na transformátore a pevne utiahnite prevlečnú maticu.
- Skimmer vložte do jazierka a do vody ho ponorte tak, aby bola nádrž úplne zaplavená.
- Na upevnenie skimmera za oká čerpacej komory upevnite jeden alebo dva povrazy a druhým koncom ho ukotvite na okraji jazierka.

Uvedenie do prevádzky



UPOZORNENIE

Čerpadlo nesmie bežať nasucho. V opačnom prípade sa čerpadlo zničí.

- Počas prevádzky musí byť čerpadlo neustále zaplavené.
- Pravidelne kontrolujte výšku hladiny vody.
- **Zapínanie:** Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky.
 - Prístroj sa okamžite zapne.
- **Vypínanie:** Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Odstráňte poruchu

Porucha	Predpokladaná príčina	Náprava
Čerpadlo sa nerozbieha	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie, skontrolujte prírodné vedenie.
	Chybný transformátor	Vymeňte transformátor.
Čerpadlo nečerpá alebo je nedostatočné dodávané množstvo	Znečistený filtračný kôš	Vyčistite filtračný kôš. (→ Pravidelne čistite.)
	Znečistená filtračná špongia	Vyčistite filtračnú špongiu. (→ Vykonajte kompletne čistenie.)
	Znečistený rotor	Vyčistite rotor. (→ Vykonajte kompletne čistenie.)
	Opotrebovaný rotor	Vymeňte rotor. (→ Vymeňte rotor.)
Skimmer vypláva nahor	Znečistená filtračná špongia	Vyčistite filtračnú špongiu. (→ Vykonajte kompletne čistenie.)

Čistenie a údržba



VÝSTRAHA

Smrť alebo ťažké zranenia spôsobené nebezpečným elektrickým napätím!

- Skôr než siahnete do vody, vypnite všetky zariadenia, ktoré sa vo vode nachádzajú.
- Pred prácami na prístroji vypnite sieťové napätie.

Pravidelné čistiace práce

Pravidelne čistite filtračný kôš. Filtračnú špongiu príležitostne čistite čistou vodou. (→ Vykonajte kompletne čistenie.)

Postupujte nasledovne:

D

1. Odoberte filtračný kôš.
 - Skimmer môžete nechať vo vode, ak na rukoväť zavesíte príslušne dlhý tyč s hákom a odoberte filtračný kôš.
2. Filtračný kôš vyčistite čistou vodou a mäkkou kefkou.
3. Filtračný kôš znovu nasadte do skimmera.

Vykonajte kompletne čistenie

Na čistenie alebo údržbu musí byť zariadenie vybraté z vody.

- Filtračnú špongiu oplachujte iba čistou vodou.
- Odporúčané čistiace prostriedky pri silnom usadzovaní vápnika:
- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo chemické roztoky, pretože poškodíte teleso alebo môžete narušiť funkciu prístroja.

Postupujte nasledovne:

E

1. Odoberte všetky vložky a filtračnú špongiu.
2. Prevečnú maticu čerpadla v prípade potreby uvoľnite a odstráňte nástrčkovým kľúčom alebo kliešťami.
3. Čerpadlo odoberte z čerpacej komory.
4. Vyčistite všetky diely.
 - Pre uľahčenie použite mäkkú kefu.
 - Diely opláchnite čistou vodou.
5. Teleso očistite zvonku i zvnútra.
6. Prístroj poskladajte v opačnom poradí pracovných krokov.

Výmena rotora

Postupujte nasledovne:

F

1. Odstráňte štyri skrutky a odoberte skriňu čerpadla.
2. Vytiahnite rotor a vymeňte ho.
3. Čerpadlo zmontujte v opačnom poradí.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Obežná jednotka
- Filtračná špongia

Uloženie/prezimovanie

Zariadenie nie je mrazuvzdorné a pri očakávanom mraze sa musí odinštalovať a uskladniť.

Zariadenie sa skladuje nasledovne:

- Zariadenie dôkladne vyčistite, skontrolujte ohľadom poškodení a poškodené diely vymeňte.
- Skladujte čerpadlo ponorené a chráňte ho pred mrazom.
- Elektrické pripojky chráňte pred vlhkosťou a nečistotami.

Likvidácia



UPOZORNENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- Prístroj znefunkčnite odrezaním kábla a zlikvidujte ho cez príslušný zberný systém.

Záručné podmienky

PfG poskytuje záruku 2 roky od dátumu predaja na dokázateľné materiálové a výrobné vady. Predpokladom pre záručné plnenie je predloženie dokladu o kúpe. Nárok na záruku zaniká pri nesprávnej manipulácii, elektrickom alebo mechanickom poškodení nesprávnym používaním a pri neodborných opravách, vykonávaných neautorizovanými dielňami. Opravy smú byť vykonávané len firmou PfG alebo firmou PfG autorizovanými opravárenskými dielňami. Pri uplatnení záručného nároku zašlite reklamovaný prístroj alebo defektnú súčiastku s popisom závady a dokladom o kúpe na vlastné náklady firme PfG. PfG si vyhradzuje právo, účtovať montážne náklady. PfG neručí za škody vzniknuté pri transporte. Tieto musia byť neodkladne uplatnené voči dopravcovi. Ďalšie nároky, akéhokolvek druhu, obzvlášť následné škody, sú vylúčené. Touto zárukou nie sú dotknuté nároky konečného zákazníka voči predajcovi.

OPOZORILO

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Napravo smete priključiti samo, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- Možnosti smrti ali hudih telesnih poškodb zaradi električnega udara! Preden posegate v vodo, odklopite z omrežja vse naprave, ki se nahajajo v vodi.
- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Okvarjene priključne napeljave ni mogoče zamenjati. Odvrzite napravo med odpadke.
- Naprava lahko obratuje le, če v vodi ni ljudi.

Varnostna navodila

Priključitev na električno omrežje

- Električne instalacije morajo ustrezati nacionalnim graditeljskim določilom in jih sme prevzeti samo strokovnjak za elektriko.
- Oseba velja za strokovnjaka za elektriko, ko je kvalificiran zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj in je upravičen, da poveri in presodi delo in ga izvede. Delo strokovnjaka zajema tudi spoznavanje možnih nevarnosti in opazovanje zadevnih regionalnih in nacionalnih norm, predpisov in določil.
- Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. razdelilniki z več vtičnicami) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščitena pred škropljenjem).
- Vtično povezavo zaščitite pred vlago.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

Varna uporaba

- Tekalna enota v napravi vsebuje magnetne, ki ustvarjajo močno magnetno polje, to pa lahko vpliva na srčne spodbujevalnike ali vsajene defibrilatorje (ICD). Vsadek in magnet morajo ostati ločeni vsaj 0,2 m.
- Naprave med nošenjem ne držite ali vlecite za električni kabel.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, hkrati pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
- Ohišje naprave ali pripadajočih delov odpirajte samo, če ste v teh navodilih izrecno pozvani k temu.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih. Če težav ni mogoče odpraviti, se obrnite na pooblaščen servisno službo ali v primeru dvoma na proizvajalca.
- Za napravo uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor.
- Na napravi ni dovoljeno izvajati tehničnih sprememb.

Informacije glede teh navodil za uporabo

Z nakupom tega izdelka **PondoSkim 12 V** ste dobro izbrali.

Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela na in z tem aparatom se smejo izvajati samo v skladu s pričujočimi navodili za uporabo.

Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo.

Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

Simboli v teh navodilih

Opozorila

Opozorila v teh navodilih so razvrščena s signalnimi besedami, ki prikazujejo stopnjo nevarnosti.



OPOZORILO

- Opisuje morebitno nevarno situacijo.
- Pri neupoštevanju lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb.



PREDVIDNO

- Opisuje morebitno nevarno situacijo.
- Pri neupoštevanju lahko pride do lahkih ali majhnih telesnih poškodb.



OPOMBA

Informacije, ki so namenjene boljšemu razumevanju ali preprečevanju morebitne materialne ali okoljske škode.

Dodatni napotki

- A Sklic na eno sliko, npr. sliko A.
- Sklic na neko drugo poglavje.

Vsebina pošiljke

□ A	PondoSkim 12 V	
	Število	Opis
1	1	Ohišje posnemalnika
2	1	Plavajoča posoda
3	1	Filtrska košara
4	1	Filtrska goba
5	1	Komora s črpalko
6	1	Črpalka
7	1	Transformator

Pravilna uporaba

PondoSkim 12 V, v nadaljevanju imenovano »naprava«, je dovoljeno uporabljati samo na naslednji način:

- Za površinsko čiščenje domačih ribnikov in bazenov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.
 - Tabela s podatki se nahaja na koncu navodil za uporabo.
- Nikoli ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo.
- Glede na uporabljeno vrsto vode upoštevajte ustrezne vrednosti vode.
 - Tabela s podatki se nahaja na koncu navodil za uporabo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.

Postavitev in priklop

□ B, C

- Transformator namestite z varnostno razdaljo vsaj 2 m od vode.
- Priključno napeljavo posnemalnika priključite v transformator in z roko trdno privijte pokrovno matico.
- Posnemalnik postavite v ribnik in ga potopite toliko, da je posoda v celoti prezračena.
- Posnemalnik pritrdite tako, da skozi ušesca komore za črpalko pritrdite eno ali dve vrvici in drugi konec pritrdite na rob ribnika.

Zagon



N A S V E T

Črpalka ne sme delovati na suho. V nasprotnem primeru se lahko okvari.

- Med obratovanjem je treba črpalko stalno zračiti.
- Redno preverjajte vodno gladino.
- **Vklop:** Vtič vtaknite v vtičnico.
 - Naprava se takoj vklopi.
- **Izklop:** Izvlecite omrežni vtič.

Odpravljanje motenj

Motnja	Domnevni vzrok	Ukrep
Črpalka se ne zažene	Ni omrežne napetosti	Preverite omrežno napetost, preverite dovode
	Transformator okvarjen	Zamenjajte transformator
Črpalka ne črpa ali pa črpana količina ni zadovoljiva	Filtrska košara je umazana	Očistite filtrsko košaro. (→ Redno čiščenje)
	Filtrska goba je umazana	Očistite filtrsko gobo. (→ Opravite popolno čiščenje)
	Tekalna enota je umazana	Očistite tekalno enoto. (→ Opravite popolno čiščenje)
	Tekalna enota je zaprta	Zamenjajte tekalno enoto. (→ Zamenjajte tekalno enoto)
Posnemalnik splava na površje	Filtrska goba je umazana	Očistite filtrsko gobo (→ Opravite popolno čiščenje)

Čiščenje in vzdrževanje



OPOZORILO

Možnosti smrti ali hudih telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti!

- Preden sežete v vodo, odklopite iz omrežne napetosti vse v vodi nahajajoče se naprave.
- Preden izvajate dela na napravi, jo odklopite iz omrežne napetosti.

Redno čiščenje

Filtrsko košaro redno čistite. Filtrsko gobo občasno splaknite s čisto vodo. (→ Opravite popolno čiščenje)

Postopek je naslednji:

- D
1. Snemite filtrsko košaro.
 - Posnemalnik lahko pustite v vodi, če za ročaj obesite dovolj dolgo palico s kavljem ter snamete filtrsko košaro.
 2. Očistite filtrsko košaro s čisto vodo in mehko krtačo.
 3. V posnemalnik ponovno namestite filtrsko košaro.

Opravite popolno čiščenje

Za čiščenje ali vzdrževanje je treba napravo vzeti iz vode.

- Filtrsko gobo splakujte samo s čisto vodo.
- Priporočeno čistilno sredstvo pri trdovratnih poapnitvah:
- Ne uporabljajte agresivnih čistil ali kemijskih raztopin, ker lahko poškodujejo ohišje ali vplivajo negativno na delovanje naprave.

Postopek je naslednji:

- E
1. Vse vstavke in filtrsko gobo vzemite ven.
 2. Pokrивно matico črpalke po potrebi odvijte in odstranite s pomočjo nasadnega ključa ali klešč.
 3. Vzemite črpalko iz komore.
 4. Očistite vse dele.
 - Za podporo uporabite mehko krtačo.
 - Dele izperite s čisto vodo.
 5. Očistite ohišje z notranje in zunanje strani.
 6. Sestavite napravo v obratnem vrstnem redu.

Zamenjava tekalne enote

Postopek je naslednji:

F

1. Odstranite štiri vijake in snemite ohišje črpalke.
2. Izvlecite tekalno enoto in jo zamenjajte.
3. Napravo sestavite v obratnem vrstnem redu.

Deli, ki se obrabijo

- Tekalna enota
- Filtrska goba

Skladiščenje/Prezimovanje

Naprava ni zaščitena pred zmrzaljo in jo je treba v primeru, da pričakujete zmrzal, odstraniti in shraniti.

Napravo pravilno skladiščite takole:

- Napravo temeljito očistite in preverite, ali je poškodovana; poškodovane dele zamenjajte.
- Črpalko skladiščite potopljeno in zaščiteno pred zmrzaljo.
- Električne priključke zaščitite pred vlago in umazanijo.

Odlaganje odpadkov



OPOMBA

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- Onemogočite uporabo naprave tako, da prerežete kable in ga predajte službi za odstranjevanje odpadkov.

Garancijski pogoji

PfG daje 2 leti garancije od datuma nakupa na dokazljive napake v materialu in izdelavi. Pogoj za garancijsko storitev je predložitev računa. Pravica iz garancije preneha pri nestrokovni rabi, električnih ali mehanskih poškodbah zaradi zlorabe kot tudi pri nestrokovnih popravilih, ki jih niso opravile pooblaščen delavnice. Popravila sme opraviti le PfG ali delavnice, ki jih je pooblastil PfG. Pri najavi garancijskega zahtevka pošljite aparat ali pokvarjen del z opisom napake in računom nefrankirano v PfG. PfG si pridržuje pravico zaračunati stroške montaže. PfG ne jamči za poškodbe med transportom. Te je potrebno nemudoma uveljaviti pri prevozniku. Nadaljnji zahtevki so izključeni, ne glede na vrsto, še posebej pa za posredno škodo. Ta garancija ne zadeva zahtevka končnega kupca do trgovca.

UPOZORENJE

- Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.
- Uređaj mora biti zaštićen sklopkom na diferencijalnu (preostalu) struju s nazivnom diferencijalnom strujom od maksimalno 30 mA.
- Uređaj priključite samo ako se električni podaci uređaja podudaraju s podacima za napajanje. Podaci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovim uputama.
- Može doći do smrti ili teških ozljeda uzrokovanih strujnim udarom! Prije dodirivanja vode odvojite sve električne uređaje u vodi od strujne mreže.
- Nemojte se koristiti uređajem ako su oštećeni električni vodovi ili kućište.
- Oštećen priključni vod ne može se zamijeniti. Uklonite uređaj
- Uređaj rabite samo ako se nitko ne nalazi u vodi.

Sigurnosne napomene

Električni priključak

- Električne instalacije moraju odgovarati nacionalnim odredbama i smije ih obaviti samo elektrotehnički stručnjak.
- Elektrotehnički stručnjak osoba je koja je na temelju stručne izobrazbe, znanja i iskustva osposobljena i ovlaštena obavljati povjerene radove. Rad stručnjaka obuhvaća i prepoznavanje mogućih opasnosti te poštivanje regionalnih i nacionalnih normi, pravila i propisa.
- Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Produžni kabeli i strujni razdjelnici (npr. adapteri s više utičnica) moraju biti prikladni za vanjsku upotrebu (zaštićeni od prskanja vode).
- Zaštite utične spojeve od vlage.
- Uređaj priključite samo na propisno montiranu utičnicu.

Siguran rad

- Rotor u uređaju sadržava magnete s jakim magnetskim poljem koje može utjecati na srčane elektrostimulatore ili implantirane defibrilatore (ICD-e). Udaljenost između implantata i magneta mora biti najmanje 0,2 m.
- Uređaj nemojte nositi ili povlačiti na električnim vodovima.
- Vodove položite tako da se ne mogu oštetiti i pripazite da nitko preko njih ne može pasti.
- Kućište uređaja ili pripadajućih dijelova otvarajte samo ako se u uputama to izričito zahtijeva.
- Na uređaju izvodite samo zahvate opisane u ovim uputama. Ako probleme ne možete sami otkloniti, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi ili – ako ste u nedoumici – samom proizvođaču.
- Za uređaj upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- Nemojte nikada provoditi nikakve izmjene na uređaju.

O ovom priručniku za uporabu

Kupnjom **PondoSkim 12 V** učinili ste dobar izbor.

Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajete s uređajem. Svi radovi na ovom uređaju i s ovim uređajem smiju se izvoditi samo prema ovim uputama.

U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obvezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Bržno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu prosljedite i ove upute.

Simboli u ovim uputama

Upozorenja

Upozorenja navedena u ovim uputama kategorizirana su prema signalnim riječima kojima se ukazuje na stupanj ugroze.



UPOZORENJE

- Označava moguću opasnu situaciju.
- Posljedice zanemarivanja ove napomene mogu biti smrt ili najteže ozljede.



OPREZ

- Označava potencijalno opasnu situaciju.
- Posljedice zanemarivanja ove napomene mogu biti lake ili neznatne ozljede.



NAPOMENA

Informacije koje služe za bolje razumijevanje ili izbjegavanje mogućih materijalnih šteta ili onečišćenja okoliša.

Ostale napomene

- A Referenca na jednu sliku, primjerice sliku A.
- Referenca na neko drugo poglavlje.

Opseg isporuke

□ A	PondoSkim 12 V	
	Broj	Opis
1	1	Kućište sakupljača površinskih nečistoća s radnim pomagalima
2	1	Spremnik s plovkom
3	1	Košara filtra
4	1	Spužvasti filter
5	1	Komora pumpe s pumpom
6	1	Pumpa
7	1	Transformator

Namjensko korištenje

PondoSkim 12 V, u daljnjem tekstu „uređaj”, smije se upotrijebiti isključivo na sljedeći način:

- Za površinsko čišćenje vrtnih jezeraca, jezeraca za plivanje i bazena.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.
 - Tablica s podacima nalazi se na kraju uputa za upotrebu.
- Osim vode nikada ne crpите druge tekućine.
- Pridržavajte se parametara za vodu ovisno o vodi koju upotrebljavajte.
 - Tablica s podacima nalazi se na kraju uputa za upotrebu.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.

Postavljanje i priključivanje

□ B, C

- Transformator postaviti na sigurnosnoj udaljenosti od najmanje 2 m od vode.
- Priključni vod sakupljača površinskih nečistoća spojite u utičnicu na transformatoru pa rukom pritegnite spojnu maticu.
- Postavite sakupljač u jezerce te ga tako uronite u vodu da se spremnik potpuno preplavi.
- Za sidrenje sakupljača pričvrstite jedan ili dva užeta na ušice komore pumpe, a druge krajeve užadi pričvrstite na rub jezera.

Stavljanje u pogon



NAPOMENA

Pumpa ne smije raditi na suho. U suprotnom će se pumpa uništiti.

- Tijekom rada pumpa mora biti stalno potopljena.
- Redovito provjeravajte razinu vode.
- **Uključivanje:** Utaknite električni utikač u utičnicu.
 - Uređaj se odmah uključuje.
- **Isključivanje:** Izvucite električni utikač.

Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Pumpa ne radi.	Nema električnog napajanja.	Provjerite mrežni napon i opskrbe vodove.
	Transformator nije ispravan.	Zamijenite transformator.
Pumpa ne pumpa li količina protoka nije dovoljna.	Košara filtra je prljava.	Očistite košaru filtra. (→ Redovno čišćenje)
	Spužvasti filter je prjav.	Očistite spužvasti filter. (→ Provođenje generalnog čišćenja)
	Rotor je prjav.	Očistite rotor. (→ Provođenje generalnog čišćenja)
	Rotor je istrošen.	Zamijenite rotor. (→ Zamjena rotora)
Sakupljač pluta.	Spužvasti filter je prjav.	Očistite spužvasti filter (→ Provođenje generalnog čišćenja)

Čišćenje i održavanje



UPOZORENJE

Može doći do smrti ili teških ozljeda zbog opasnog električnog napona!

- Prije nego dotaknete vodu, isključite električno napajanje svih uređaja koji se nalaze u vodi.
- Prija rada na uređaju isključite dovod električne energije.

Redoviti postupci čišćenja

Redovno čistite košaru filtra. Povremeno isperite spužvasti filter čistom vodom. (→ Provođenje generalnog čišćenja)

Postupite na sljedeći način:

D

1. Izvadite košaru filtra.
 - Sakupljač možete ostaviti u vodi kada za ručku zakvačite dovoljno dugačku šipku s kukom i izvadite košaru filtra.
2. Košaru filtra očistite čistom vodom i mekanom četkom.
3. Košaru filtra ponovno umetnite u sakupljač.

Provođenje generalnog čišćenja

Uređaj se mora izvaditi iz vode radi čišćenja i održavanja.

- Spužvasti filter isperite samo čistom vodom.
- Preporučena sredstva za čišćenje tvrdokornih naslaga vapnenca:
- Ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje ili kemijske otopine jer se njima može oštetiti kućište ili negativno promijeniti funkcija samog uređaja.

Postupite na sljedeći način:

E

1. Izvadite sve umetke i spužvasti filter.
2. Otpustite spojnu maticu pumpe utičnim ključem ili kliještima pa je uklonite.
3. Izvadite pumpu iz komore pumpe.
4. Očistite sve dijelove.
 - Kao pomoć uporabite meku četku.
 - Dijelove isperite čistom vodom.
5. Očistite kućište iznutra i izvana.
6. Uređaj sastavite obrnutim redoslijedom.

Zamjena rotora

Postupite na sljedeći način:

F

1. Uklonite četiri vijka pa izvadite kućište pumpe.
2. Izvucite rotor i zamijenite ga.
3. Sastavite pumpu obrnutim redoslijedom.

Potrošni dijelovi

- Radna jedinica
- Spužvasti filter

Skladištenje/prezimljavanje

Uređaj nije zaštićen od zamrzavanja i mora se demontirati i uskladištiti prije očekivanog mraza. Ispravno skladištenje uređaja:

- Uređaj temeljito očistite, provjerite da nije oštećen i po potrebi zamijenite oštećene dijelove.
- Crpku skladištite uronjenu i nezaleđenu.
- Električne priključke zaštitite od vlage i prljavštine.

Zbrinjavanje



Napomena

Uređaj se ne smije bacati u kućni otpad.

- Učinite uređaj neuporabljivim tako da prerežete kabel, a zatim ga zbrinite preko odgovarajućeg sustava za recikliranje otpada.

Jamstveni uvjeti

PfG jamči 2 godine od datuma prodaje za dokazane greške u materijalu i proizvodnji. Preduvjet za izvođenje jamstvenih usluga je predočavanje potvrde o kupnji. Jamstvo prestaje vrijediti u slučajevima nestručnog rukovanja, električnih ili mehaničkih oštećenja nastalih zlouporabom kao i nestručnim popravcima od strane neovlaštenih radiona. Popravke smiju vršiti samo PfG ili radione koje je PfG za to ovlastio. U slučaju reklamacije pošaljite neispravni uređaj ili pokvareni dio zajedno s opisom greške i potvrdom o kupnji o našem trošku tvrtki PfG. PfG zadržava pravo obračunavanja troškova montaže. PfG ne odgovara za oštećenja nastala pri transportu. Takva se oštećenja odmah moraju prijaviti prijevozniku, koji za njih i odgovara. Sva ostala prava, a naročito pravo na nadoknadu posljedičnih šteta, su isključena. Ovo jamstvo se ne tiče obveza prodavača prema krajnjem kupcu uređaja.

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

AVERTIZARE

- Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani și peste, precum și persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau abilități mentale, ori cu experiență redusă și cu cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce privește utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele rezultate.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.
- Aparatul trebuie să dispună de un sistem de protecție împotriva curenților vagabonzi cu o eroare de calcul a curentului de maxim 30 mA.
- Conectați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu curent. Datele aparatului sunt menționate pe plăcuța cu date tehnice de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucțiuni.
- Pericol de deces sau de accidente grave prin electrocutare! Înainte de a băga mâna în apă, deconectați de la rețea toate aparatele aflate în apă.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. În cazul unui cablu deteriorat, aparatul trebuie reciclat.
- Utilizați aparatul numai dacă în apă nu se află nicio persoană.

Indicații de securitate

Conexiunea electrică

- Instalațiile electrice trebuie să respecte normele firmelor naționale de montaj, lucrările fiind efectuate numai de către un electrician specializat.
- O persoană este considerată electrician specializat în cazul în care, ca urmare a instruirii de specialitate, a cunoștințelor și a experiențelor are capacitatea și dreptul să aprecieze și să efectueze lucrările care îi sunt încredințate. Lucrările efectuate în calitate de specialist includ și identificarea pericolelor posibile și respectarea normelor, prevederilor și dispozițiilor regionale și naționale.
- Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Cablurile prelungitoare și distribuitorii de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Protejați conectorii împotriva umidității.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată în conformitate cu prescripțiile.

Funcționare sigură

- Unitatea de funcționare din aparat conține un magnet cu un câmp magnetic intens, care poate influența stimulatorul cardiac sau defibrilatoarele (ICD) implantate. Păstrați o distanță de cel puțin 0,2 m între implant și magnet.
- Nu purtați sau nu trageți aparatul prin prindere de cablul electric.
- Pozați cablurile protejate împotriva deteriorărilor și aveți grijă ca nimeni să nu cadă peste acestea.
- Deschideți carcasa aparatului sau a componentelor aferente numai în cazul în care se solicită explicit acest aspect în instrucțiuni.
- Efectuați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni. În cazul în care problemele nu pot fi soluționate, adresați-vă unui punct de service autorizat sau, în caz de incertitudine, producătorului.
- Utilizați pentru acest aparat numai piese de schimb și accesorii originale.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice asupra aparatului.

Despre acest manualul de utilizare

Prin achiziționarea produsului **PondoSkim 12 V** ați făcut o alegere bună.

Înainte de folosirea aparatului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Toate lucrările la nivelul și cu acest echipament pot fi efectuate numai conform prezentelor instrucțiuni.

Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni la loc sigur. În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia.

Simboluri din prezentele instrucțiuni

Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare din acest manual sunt clasificate prin cuvinte semnal care afișează gradul de pericolozitate.



AVERTIZARE

- Desemnează o situație potențial periculoasă.
- În cazul nerespectării pot urma accidente mortale sau vătămări dintre cele mai grave.



PRECAUȚIE

- Desemnează o situație potențial periculoasă.
- În cazul nerespectării pot urma vătămări ușoare sau minore.



INDICAȚIE

Informații care servesc la o înțelegere mai bună sau la prevenirea posibilelor prejudicii materiale sau asupra mediului.

Alte indicații

A Referire la o figură, de. ex. figura A.

→ Referire la un alt capitol.

Conținutul livrării

<input type="checkbox"/> A	PondoSkim 12 V	Descriere
	Cantitate	
1	1	Carcasă Skimmer cu mijloace ajutătoare de separare
2	1	Recipient plutitor
3	1	Colivie cu filtru
4	1	Burete filtrant
5	1	Compartiment pompă cu pompă
6	1	Pompă
7	1	Trafo

Utilizarea în conformitate cu destinația

PondoSkim 12 V, denumit în continuare „aparat”, va fi utilizat exclusiv după cum urmează:

- Pentru curățarea suprafețelor iazurilor de grădină, bazinelor și piscinelor.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- Operarea cu respectarea datelor tehnice.
 - Tabelul cu date se află la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă.
- În funcție de tipul apei folosite, respectați valorile apei solicitate.
 - Tabelul cu date se află la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.

Amplasarea și racordarea

B, C

- Instalați transformatorul la o distanță de minim 2 m față de apă.
- Realizați legătura dintre conductorul de racord al skimmer-ului cu bucașa pe trafo și strângeți piulița olandeză cu mâna.
- Așezați skimmer-ul în iaz și scufundați sub apă astfel încât recipientul să fie complet irigat.
- Pentru ancorajul skimmer-ului la inelele compartimentului pompei, fixați una sau două pânze și ancorați-l cu celălalt capăt pe marginea iazului.

Punerea în funcțiune



INDICAȚIE

Nu este permisă funcționarea uscată a pompei. În caz contrar, pompa se distruge.

- Pe parcursul funcționării pompa trebuie să fie în permanență inundată.
- Controlați regulat nivelul apei.
- **Conectarea:** Conectați fișa de rețea la priză.
 - Aparatul pornește imediat.
- **Deconectarea:** Scoateți fișa de alimentare din priză.

Resetarea defecțiunii

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Pompa nu funcționează	Tensiunea de rețea lipsește	Verificare tensiune de rețea, controlare conductori de alimentare
	Trafo defect	Înlocuire trafo
Pompa nu transportă sau cantitatea de alimentare este insuficientă	Colivie cu filtru murdărită	Curățare colivie cu filtru (→ Curățare regulată)
	Burete filtrant murdărit	Curățare burete filtrant (→ efectuare curățare completă)
	Unitate de funcționare murdărită	Curățare unitate de funcționare (→ efectuare curățare completă)
	Unitate de funcționare uzată	Înlocuire unitate de funcționare (→ Înlocuire unitate de funcționare)
Skimmer-ul plutește	Burete filtrant murdărit	Curățare burete filtrant (→ efectuare curățare completă)

Curățarea și întreținerea



AVERTIZARE

Pericol de deces sau de accidente grave prin electrocutare!

- Înainte de a băga mâna în apă, decuplați toate echipamentele aflate în apă.
- Înainte de efectuarea de lucrări la nivelul echipamentului, întrerupeți energia de alimentare de la rețea.

Lucrări regulate de epurare

Curățați colivia cu filtru regulat. Clătiți ocazional buretele filtrant cu apă curată (→ efectuare curățare completă)

Procedați după cum urmează:

- D
1. Scoateți colivia cu filtru.
 - Puteți lăsa skimmer-ul în apă, dacă agățați o bară cu cârlig corespunzător de lungă pe mâner și îndepărtați colivia cu filtru.
 2. Curățați colivia cu filtru cu apă curată și perie moale.
 3. Introduceți colivia cu filtru din nou în skimmer.

Efectuarea curățării complete

Pentru curățarea sau întreținerea curentă a aparatului, acesta trebuie scos din apă.

- Clătiți buretele filtrant numai cu apă curată.
- Agenți de curățare recomandați în cazul depunerilor de calcar persistente:
- Nu utilizați agenți de curățare sau soluții chimice agresive, deoarece astfel poate fi atacată carcasa sau influențată negativ funcționarea aparatului.

Procedați după cum urmează:

- E
1. Scoateți toate piesele și buretele filtrant.
 2. Desfaceți și înlăturați piulița olandeză a pompei după caz cu cheia tubulară sau cleștele.
 3. Scoateți pompa din compartiment.
 4. Curățați toate componentele.
 - Utilizați ca ajutor o perie moale.
 - Clătiți piesele cu apă curată.
 5. Curățați carcasa din interior și exterior.
 6. Asamblați aparatul în ordinea inversă.

Înlocuirea unității mobile

Procedați după cum urmează:

F

1. Înlăturați cele patru șuruburi și detașați carcasa pompei.
2. Scoateți unitate de funcționare și înlocuiți-o.
3. Asamblați pompa în ordine inversă.

Consumabile

- Unitate de funcționare
- Burete filtrant

Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

Aparatul nu este rezistent la îngheț și trebuie dezinștalat și depozitat, dacă este posibilă apariția înghețului.

Depozitați corect aparatul în felul următor:

- Curățați temeinic aparatul, verificați să nu existe deteriorări și înlocuiți părțile deteriorate.
- Depozitați pompa imersată și ferită de îngheț.
- Protejați conexiunile electrice de umiditate și murdărire.

Îndepărtarea deșeurilor



INDICAȚIE

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- Faceți aparatul inutilizabil prin tăierea cablului de alimentare și eliminați-l prin sistemul de preluare prevăzut pentru aceasta.

Condiții privind garanția

PfG asigură o garanție de 2 ani de la data vânzării pentru defecte dovedite de material sau manoperă. Condiția pentru garanție este prezentarea documentului de achiziție. Dreptul de garanție se pierde în cazul manipulării neadecvate, a deteriorării electrice sau mecanice prin utilizare abuzivă, precum și prin reparații neadecvate efectuate de ateliere neautorizate. Reparațiile trebuie efectuate numai de către PfG sau atelierele autorizate de PfG. În cazul solicitării garanției vă rugăm să trimiteți, la PfG - cu transport plătit, aparatul pentru care efectuați reclamația sau piesa defectă, împreună cu o descriere a defecțiunii și documentul de achiziție. PfG își păstrează dreptul de a lua în calcul costurile de montare. PfG nu își asumă răspunderea pentru deteriorările datorate transportului. Acestea trebuie revendicate neîntârziat transportatorului. Orice alte drepturi, indiferent de natura acestora, în mod special pentru daune rezultate, sunt excluse. Această garanție nu lezează drepturile consumatorului final față de comerciant.

Превод на оригиналното упътване за употреба

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Този уред може да се използва от деца от 8 -годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности.
- Децата не играят с уреда.
- Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Уредът трябва да е обезопасен със защитно съоръжение за ток на утечка с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Свържете уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на корпуса му, върху опаковката или в настоящото ръководство.
- Възможни са смърт или тежки наранявания от токов удар! Преди да бъркате във водата изключете цялото електрическо оборудване във водата от електрическата мрежа.
- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Повреденият свързващ проводник не подлежи на смяна. Изхвърлете уреда.
- Използвайте уреда само ако във водата няма хора.

Указания за безопасност

Електрическо свързване

- Електрическите инсталации трябва да отговарят на националните разпоредби за изграждане и могат да се правят само от електротехник.
- Дадено лице се счита за електротехник, ако е квалифицирано и упълномощено въз основа на своето професионално образование, познания и опит да оценява и извършва възложената му работа. Работата като специалист обхваща също разпознаването на възможни опасности и спазването на действащите регионални и национални стандарти, предписания и разпоредби.
- При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Удължаващи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Пазете щепселните съединения от навлизане на влага.
- Свързвайте уреда само към монтиран според изискванията контакт.

Безопасна работа

- Работният елемент в уреда съдържа магнит със силно магнитно поле, което може да окаже влияние върху пейсмейкъри или имплантирани дефибрилатори (ICD). Спазвайте най-малко 0,2 m разстояние между импланта и магнита.
- Не използвайте електрическия проводник за пренасяне на уреда и не го дърпайте.
- Полагайте проводниците по начин, който ги предпазва от увреждания и не позволява спъване в тях.
- Отваряйте корпуса на уреда или на принадлежащите му части само ако това се изисква изрично според ръководството.
- Извършвайте само работи по уреда, които са описани в това ръководство. Ако проблемите не могат да бъдат отстранени, обърнете се към упълномощен филиал на клиентската служба, а при съмнения – към производителя.
- За уреда използвайте само оригинални резервни части и приспособления от окомплектовката.
- Не извършвайте технически промени по уреда.

За това ръководството за употреба

С покупката на продукта **PondoSkim 12 V** Вие направихте добър избор.

Преди първото използване на уреда внимателно прочетете Ръководството и се запознайте с уреда. Всички работи по и с този уред трябва да се изпълняват в съответствие с настоящето ръководство.

Непременно спазвайте инструкциите за безопасност за правилното и безопасно ползване.

Грижливо съхранете това ръководство. При смяна на собственика, моля, предайте и ръководството.

Символите в това упътване

Предупредителни указания

Предупредителните указания в това ръководство са класифицирани със сигнални думи, които показват степента на опасността.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Обозначава възможна опасна ситуация.
- При несъблюдаване последствията могат да бъдат смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ

- Обозначава възможна опасна ситуация.
- При несъблюдаване последствията могат да бъдат леко или незначително нараняване.



УКАЗАНИЕ

Информация, служеща за по-доброто разбиране или за предотвратяването на евентуални имуществени щети или щети за околната среда.

Други указания

- A Препратка към фигура, напр. фигура А.
- Препратка към друга глава.

Размер на доставката

□ A	PondoSkim 12 V		Описание
	Брой		
1	1		Корпус на прахосмукачката за градински басейни със задвижващи помощни елементи
2	1		Плаващ резервоар
3	1		Филтриращ елемент
4	1		Филтърна гъба
5	1		Помпена камера с помпа
6	1		Помпа
7	1		Трансформатор

Употреба по предназначение

PondoSkim 12 V, по-нататък наричан „Уредът“, може да се използва само както е описано по-долу:

- За почистване на повърхността на градински езера, езера за плуване и басейни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Експлоатация при спазване на техническите данни.
 - Таблицата с данните се намира на края на ръководството за употреба.
- Никога не използвайте други течности освен вода.
- Спазвайте необходимите стойности на водата в зависимост от използвания вид вода.
 - Таблицата с данните се намира на края на ръководството за употреба.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.

Монтаж и свързване

□ B, C

- Поставете трансформатора на безопасно разстояние от водата най-малко 2 м.
- Свържете съединителния тръбопровод на прахосмукачката с буксата на трансформатора и затегнете на ръка съединителната гайка.
- Поставете прахосмукачката в езерото и я потопете така под водата, че резервоарът да се напълни изцяло с вода.
- За фиксирането на прахосмукачката към халките на помпената камера закрепете едно или две въжета и фиксирайте с тях другия край към ръба на езерото.

Въвеждане в експлоатация



УКАЗАНИЕ

Помпата не трябва да работи без вода. В противен случай помпата ще се повреди.

- По време на работа помпата винаги трябва да е потопена.
- Проверявайте редовно нивото на водата.
- **Включване:** Поставете мрежовия щепсел в контакта.
 - Уредът се включва веднага.
- **Изключване:** Изтеглете щепсела от контакта.

Отстраняване на неизправности

Повреда	Вероятна причина	Отстраняване на повредата
Помпата не тръгва	Липсва ел. напрежение	Проверете ел. напрежение, контролирайте захранващите кабели
	Дефектен трансформатор	Сменете трансформатора
Помпата не изпомпва или дебитът е недостатъчен	Замърсен филтриращ елемент	Почистете филтриращия елемент. (→ Почиствайте редовно)
	Замърсена филтърна гъба	Почистете филтърната гъба. (→ Извършете цялостно почистване)
	Замърсен работен възел	Почистете работния възел. (→ Извършете цялостно почистване)
	Износен работен възел	Сменете работния възел. (→ Сменете работния възел)
Прахосмукачката изплува над водата	Замърсена филтърна гъба	Почистете филтърната гъба (→ Извършете цялостно почистване)

Почистване и поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Възможни са смърт или тежки наранявания от използване на грешно електрическо напрежение!

- Преди контакт с водата изключете от мрежата напрежението на всички намиращи се във водата уреди.
- Преди работа по уреда изключете напрежението от мрежата.

Регулярно почистване

Почиствайте редовно филтърния елемент. При необходимост измивайте с чиста вода филтърната гъба. (→ Извършете цялостно почистване)

Процедирайте по следния начин:

D

1. Отстранете филтърния елемент.
 - Може да оставите прахосмукачката във водата, ако закачите достатъчно дълга пръчка с кука към дръжката и извадите филтърния елемент.
2. Почистете филтърния елемент с чиста вода и четка.
3. Поставете отново филтърния елемент в прахосмукачката.

Направете цялостно почистване

При почистване или пауза уредът трябва да се извади от водата.

- Измивайте филтърната гъба само с чиста вода.
- Препоръчани почистващи препарати при упорити варовикови отлагания:
- Не използвайте агресивни почистващи препарати или химически разтвори, тъй като те могат да повредят корпуса или да се наруши функционирането на уреда.

Процедирайте по следния начин:

E

1. Извадете всички елементи и филтърната гъба.
2. Развийте съединителната гайка на помпата при необходимост с ключ или клещи и я отстранете.
3. Извадете помпата от помпената камера.
4. Почистете всички части.
 - Помогнете си с мека четка.
 - Изплакнете частите с чиста вода.
5. Почистете корпуса отвътре и отвън.
6. Сглобете уреда в обратна последователност.

Смяна на двигателя

Процедирайте по следния начин:

F

1. Отстранете четирите винта и махнете кутията на помпата.
2. Извадете работния възел и го сменете.
3. Сглобете помпата в обратната последователност.

Бързо износващи се части

- Работен елемент
- Филтърна гъба

Съхранение/Зазимяване

Уредът не е защитен от замръзване и трябва да се демонтира и прибере при очаквани минусови температури. Уредът се съхранява правилно по следния начин:

- Почистете основно уреда, проверете за повреди, сменете повредените части.
- Съхранявайте помпата потопена на защитено от замръзване място.
- Защитете електрическите изводи от влага и замърсяване.

Изхвърляне



УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- Направете уреда неизползваем, отрязвайки кабела и го изхвърлете в съответния събирателен пункт.

Гаранционни условия

PfG предоставя гаранция за доказуеми дефекти в материалите и при производството от 2 години от датата на продажба. Изискване за използване на гаранцията е да представите документа за закупуване. При неправилна работа с уреда, при електрическа или механична повреда поради невнимателна работа с уреда, както и при ремонт от неоторизирани лица и сервиси правото на гаранция се губи. Ремонти могат да се извършват само от PfG или от оторизирани от PfG сервиси. Когато имате заявка за използване на гаранцията, изпратете уреда или дефектната част с описание на дефекта и документа за закупуване до офиса/завода на PfG. PfG си запазва правото да Ви начисли разходите по монтажа. PfG не носи отговорност за повреди при транспортиране. Рекламации за тях трябва да предявите незабавно към транспортната фирма. Изключват се по-големи претенции, от всякакъв вид, и по-специално за последвали индиректни щети. Тази гаранция не засяга правото на претенции на краен клиент срещу търговеца.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти від 8 років і старше, а також люди с обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об'ємом знань можуть користуватись цим приладом, якщо вони при цьому знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним.
- Діти не можуть гратися з приладом.
- Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.
- Прилад повинен бути захищений за допомогою захисного пристрою від струму ушкодження з максимальним розрахунковим струмом 30 мА.
- Під'єднайте пристрій лише в тому випадку, якщо електричні характеристики приладу збігаються з характеристиками джерела струму. Дані приладу містяться на заводській табличці, на упаковці або в цій інструкції.
- Ризик смерті або важких травм внаслідок ураження електричним струмом! Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення всі пристрої, які знаходяться у воді.
- Не використовуйте прилад в разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Заміна пошкодженого з'єднувального проводу не дозволяється. Утилізуйте прилад.
- Використовуйте прилад тільки якщо в воді немає людей.

Інструкція з техніки безпеки

Підключення до мережі

- Електромонтаж повинен відповідати національним будівельним інструкціям і виконуватися тільки кваліфікованими електриками.
- Особа вважається кваліфікованим електриком, тільки якщо вона на підставі професійного навчання, знання й досвіду підходить для виконання й оцінки доручених робіт. Спеціаліст також повинен вміти визначати можливі небезпеки, дотримуватися чинних регіональних і національних норм, приписів і положень.
- У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до фахівця-електрика.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Штепсельні роз'єми необхідно захистити від впливу вологи.
- Підключайте прилад тільки до розетки, встановленої згідно з інструкцією.

Безпечна робота

- Турбіна пристрою містить у своїй конструкції магніт із сильним магнітним полем, що може вплинути на роботу кардіостимулятора або імплантованого дефібрилятора (ICD). Мінімальна відстань між імплантатом і магнітом має бути принаймні 0,2 м.
- Забороняється тягнути або нести пристрій за електричні кабелі.
- Кабелі слід прокласти так, щоб захистити їх від ушкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Відкривайте корпус пристрою або його компонентів лише за наявності чітких вказівок щодо цього в інструкції.
- Проводьте на пристрої тільки ті роботи, які описані в цій інструкції. Якщо проблеми не вдається усунути, зверніться до авторизованого сервісного центру або, в разі сумнівів, до виробника.
- Для пристрою можна використовувати тільки оригінальні запасні частини й оригінальне оснащення.
- Забороняється змінювати конструкцію пристрою.

Докладніше про інструкцію з експлуатації

Придбавши дану продукцію **PondoSkim 12 V**, Ви зробили гарний вибір.

Перед першим використанням пристрою ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з пристроєм. Всі роботи з даним приладом та на ньому дозволяється проводити тільки при дотриманні умов цієї інструкції по експлуатації.

Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте йому інструкцію з експлуатації.

Символи, що використані у цій інструкції з експлуатації

Попереджувальні знаки

Попереджувальні сигнали в цій інструкції класифікуються за допомогою сигнальних слів, які позначають розмір загрози.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Означає можливо небезпечну ситуацію.
- При недотримання може призвести до смерті або важкої травми.



ОБЕРЕЖНО

- Означає можливо небезпечну ситуацію.
- Недотримання може призвести до легкої або незначної травми.



ВКАЗІВКА

Інформація, що слугує кращому розумінню або запобіганню можливої шкоди майну чи навколишньому середовищу.

Подальші вказівки

А Посилання на малюнок, наприклад малюнок А.

→ Посилання на іншу главу.

Об'єм поставок

□ А	Плаваючий очисник, 12 В	Опис
	Кількість	
1	1	Корпус очисника з плаваючими елементами
2	1	Плаваючий корпус
3	1	Фільтрувальний кошик
4	1	Фільтрувальна губка
5	1	Насосна камера з насосом
6	1	Насос
7	1	Трансформатор

Використання пристрою за призначенням

PondoSkim 12 V, надалі «Пристрій», можна використовувати лише так, як описано нижче:

- Для чистки поверхні садових ставків, плавальних ставків і басейнів.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.
 - Таблиця з технічними даними знаходиться в кінці керівництва з експлуатації.
- Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води.
- Необхідних дотримуватись параметрів води залежно від застосованого її типу.
 - Таблиця з технічними даними знаходиться в кінці керівництва з експлуатації.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Не для комерційного або промислового використання.

Встановлення та підключення

□ В, С

- Установіть трансформатор на безпечній відстані, мінімум 2 м до води.
- Під'єднати очисник до гнізда на трансформаторі і міцно затягнути накладну гайку.
- Розташувати очисник на поверхні ставка та занурити його так, щоб корпус повністю опинився під водою.
- Для фіксації очисника прив'язати до вушок насосної камери одну або дві мотузки, кінці яких закріпити за краї ставка.

Уведення в експлуатацію



ПРИМІТКА

Не допускати роботу насоса в сухому стані. Інакше насос руйнується.

- Під час роботи насос повинен бути постійно залитий водою.
- Регулярно перевіряйте рівень води.
- **Вмикання:** Вставте вилку в розетку.
 - Пристрій не вмикається відразу.
- **Вимикання:** Витягніть вилку.

Усунення несправності

Несправності	Можливі причини	Усунення
Насос не запускається	Немає напруги Несправний трансформатор	Перевірити напругу в мережі та кабель живлення Замінити трансформатор
Насос не працює або недостатня його подача	Засмічений фільтрувальний кошик	Очистити фільтрувальний кошик (→ Регулярна чистка)
	Засмічена фільтрувальна губка	Очистити фільтрувальну губку (→ Комплексна чистка)
	Засмічене робоче колесо	Очистити робоче колесо (→ Комплексна чистка)
	Заклинило робоче колесо	Замінити робоче колесо. (→ Замінити робоче колесо)
Очисник спливає	Засмічена фільтрувальна губка	Очистити фільтрувальну губку (→ Комплексна чистка)

Чистка і догляд



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик смерті або важких травм внаслідок ураження електричним струмом через небезпечну електричну напругу!

- Перш ніж занурити руки у воду, обов'язково відключіть мережеве живлення від усіх приладів, що знаходяться у воді.
- Перед проведенням робіт на пристрої вимкніть живлення.

Періодичні роботи по очищенню

Регулярно очищати фільтрувальний кошик. Час від часу промивати фільтрувальну губку чистою водою. (→ Комплексна чистка)

Необхідно виконати наступні дії:

- D
1. Вийняти фільтрувальний кошик.
 - Можна залишити очисник у воді, якщо фільтрувальний кошик можна підчепити за ручку та вийняти палицею відповідної довжини з гачком.
 2. Промити фільтрувальний кошик чистою водою та почистити м'якою щіткою.
 3. Знову вставити фільтрувальний кошик в очисник.

Комплексна чистка

Для чистки або обслуговування пристрою його необхідно виймати з води.

- Фільтрувальну губку промивати тільки чистою водою.
- Рекомендовані засоби для чищення при стійкому вапняному відкладенні:
- Не застосовуйте агресивні мийні засоби або хімічні розчини, тому що вони можуть пошкодити корпус або негативно вплинути на функціонування приладу.

Необхідно виконати наступні дії:

- E
1. Вийняти усі вставки і фільтрувальну губку.
 2. Ослабити накладну гайку насоса, за потреби, за допомогою торцевого ключа або цанги та зняти її.
 3. Вийняти насос із насосної камери.
 4. Почистити усі деталі.
 - Для допомоги використовуйте м'яку щітку.
 - Промити всі деталі чистою водою.
 5. Корпус очистити ззовні та всередині.
 6. Зібрати пристрій у зворотній послідовності.

Заміна турбіни

Необхідно виконати наступні дії:

F

1. Викрутити чотири гвинти і зняти корпус насоса.
2. Витягти робоче колесо і замінити його.
3. Насос збирати у зворотному порядку.

Деталі, що швидко зношуються

- Турбіна
- Фільтрувальна губка

Збереження пристрою, в т. ч. взимку

Пристрій не морозостійкий і в умовах очікування морозу його необхідно витягнути та зберігати.

Зберігайте пристрій відповідним способом:

- Повністю очистіть прилад. Переверіть його на наявність пошкоджень та замініть пошкоджені деталі.
- Занурте насос у воду та забезпечте захист від замерзання.
- Забезпечте захист електричних з'єднань від вологи та забруднення.

Утилізація



ВКАЗІВКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- Треба, відрізавши кабель, зробити пристрій непридатним і утилізувати через передбачену систему повторного використання.

Умови гарантії

Компанія PfG надає 2 роки гарантії, починаючи від дати продажу, на всі доведені випадки дефектів у матеріалах чи дефектів виробництва. Передумовою надання гарантійних послуг є пред'явлення документа, який засвідчує факт придбання пристрою. Покупець втрачає право на гарантійне обслуговування у випадку використання пристрою не за призначенням, електричного чи механічного пошкодження, яке виникло в результаті неправильного використання, а також у випадку виконання ремонтних робіт в не уповноваженій майстерні. Ремонтні роботи можуть виконуватися лише компанією PfG та уповноваженими нею майстернями. Разом із заявкою на надання послуг у рамках гарантії необхідно відправити бракований пристрій або компонент, опис пошкодження і документ, який засвідчує придбання (на умовах врахування вартості доставки додому). Компанія PfG залишає за собою право включити у рахунок вартість монтажу. Компанія PfG не відповідає за пошкодження, які виникли у процесі транспортування. У таких випадках звертайтеся за відшкодуванням збитків до перевізника. Інші претензії, незалежно від їхнього характеру, особливо на відшкодування опосередкованих збитків, цією гарантією не передбачені. Ця гарантія не регулює взаємовідносини між покупцем і продавцем пристрою.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.
- Дети не должны играть с устройством.
- Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Подключать устройство к электросети можно только в том случае, когда электрические характеристики устройства совпадают с данными электропитания. Данные устройства указаны на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током! Прежде чем дотронуться до воды, отсоедините от электросети все приборы, находящиеся в воде.
- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрокабели повреждены.
- Поврежденный кабель заменять нельзя. Утилизация устройства.
- Устройство можно эксплуатировать только тогда, когда в воде не находятся люди.

Указания по технике безопасности

Электрическое соединение

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только квалифицированными электриками.
- Лицо считается квалифицированным электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).

- Защищайте штекерные соединения от влаги.
- Устройство нужно подключать только к правильно установленной розетке.

Безопасная эксплуатация

- Рабочий узел содержит магнит с сильным магнитным полем, которое может повлиять на работу кардиостимулятора или имплантированных дефибрилляторов (ICD). Между имплантатом и магнитом необходимо соблюдать расстояние не менее 0,2 м.
- Запрещается носить или тянуть устройство за кабель
- Прокладку кабеля выполняйте с защитой от повреждений и так, чтобы через него нельзя было споткнуться.
- Открывайте корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, когда в настоящем руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Используйте для устройства только оригинальные запасные части и принадлежности.
- Выполнять технические изменения на устройстве запрещается.

О данном руководстве по эксплуатации

Приобретя данную продукцию **PondoSkim 12 V**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

Предупредительные указания

Классификация предупредительных указаний в данном руководстве происходит сигнальными словами, которые отображают степень опасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Обозначает возможную опасную ситуацию.
- Несоблюдение может привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО

- Обозначает возможную опасную ситуацию.
- Несоблюдение может привести к легким или небольшим травмам.



УКАЗАНИЕ

Информация, служащая для лучшего понимания, а также для предотвращения возможного материального ущерба или вредного воздействия на окружающую среду.

Дальнейшие указания

- A Ссылка на рисунок, напр., рисунок А.
- Ссылка на другую главу.

Объём поставок

□ А	PondoSkim 12 V	Описание
	Количество	
1	1	Корпус скиммера с приводом
2	1	Плавающая ёмкость
3	1	Корпус фильтра
4	1	Фильтрующая губка
5	1	Насосная камера с насосом
6	1	Насос
7	1	Трансформатор

Использование прибора по назначению

PondoSkim 12 V, далее в тексте "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для чистки поверхности садовых прудов, прудов для купания и бассейнов.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Эксплуатация при соблюдении технических данных.
 - Таблица с характеристиками находится в конце данного руководства по эксплуатации.
- Никогда не перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Соблюдайте требуемые параметры воды в зависимости от её вида.
 - Таблица с характеристиками находится в конце данного руководства по эксплуатации.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.

Установка и подсоединение

□ В, С

- Установите трансформатор на безопасном расстоянии, минимум 2 м до воды.
- Кабель скиммера подсоедините к клемме на трансформаторе и рукой затяните накидную гайку.
- Поместите скиммер в водоём и погрузите в воду так, чтобы ёмкость находилась полностью в воде.
- Чтобы зафиксировать скиммер на месте, закрепите на проушинах насосной камеры одну или две верёвки, другой конец привяжите на краю водоёма.

Ввод в эксплуатацию



УКАЗАНИЕ

Насос не должен работать всухую. В противном случае возможно повреждение насоса.

- В процессе работы насос всегда должен быть заполнен водой.
- Регулярно контролировать уровень воды.
 - **Включение:** Вставить сетевой штекер в розетку.
 - Прибор включается немедленно.
- **Выключение:** Вынуть сетевой штекер из розетки.

Исправление неисправности

Неисправность	Возможная причина	Действия по устранению
Насос не запускается	Отсутствует напряжение сети	Проверьте сетевое напряжение, проконтролируйте подводы
	Трансформатор неисправен	Заменить трансформатор
Насос не качает или качает недостаточно	Корпус фильтра загрязнён	Вычистите корпус фильтра. (→ Регулярная чистка)
	Фильтрующая губка загрязнена	Вычистите фильтрующую губку. (→ проведение полной очистки)
	Рабочий узел загрязнён	Вычистите рабочий узел. (→ проведение полной очистки)
	Рабочий узел изношен	Замените рабочий узел. (→ Замена рабочего узла)
Скиммер всплывает	Фильтрующая губка загрязнена	Вычистите фильтрующую губку (→ проведение полной очистки)

Очистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие опасного электрического напряжения!

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите сетевое напряжение от всех устройств, находящихся в воде.
- Перед выполнением работ на устройстве отключите сетевое напряжение.

Регулярные работы по очистке

Регулярно чистите корпус фильтра. При каждом удобном случае промывайте фильтрующую губку чистой водой. (→ проведение полной очистки)

Необходимо выполнить следующие действия:

D

1. Снимите корпус фильтра.
 - Скиммер можно оставить в воде, если удастся снять корпус фильтра, зацепив его крючком на достаточно длинном стержне.
2. Промойте корпус фильтра чистой водой, используя мягкую щётку.
3. Снова установите корпус фильтра в скиммер.

Проведение полной очистки

Устройство для чистки или техобслуживания должно быть извлечено из воды.

- Промывать фильтрующую губку разрешается только чистой водой.
- Рекомендуемое чистящее средство при стойких отложениях известно:
- Ни в коем случае не применять агрессивные моющие средства или химические растворы, так как они могут разрушить корпус или отрицательно воздействовать на функционирование прибора.

Необходимо выполнить следующие действия:

E

1. Извлеките все скопления и саму фильтрующую губку.
2. Накидную гайку насоса открутите, используя по ситуации торцовый гаечный ключ или клещи, и снимите.
3. Извлеките насос из насосной камеры.
4. Почистить все детали.
 - С этой целью использовать мягкую щетку.
 - Промыть детали чистой водой.
5. Корпус почистить изнутри и снаружи.
6. Собрать прибор в обратной последовательности.

Замена рабочего узла

Необходимо выполнить следующие действия:

F

1. Открутите четыре винта и снимите корпус насоса.
2. Извлеките рабочий узел и замените его.
3. Соберите насос в обратной последовательности.

Изнашивающиеся детали

- Рабочий узел
- Фильтрующая губка

Хранение на складе/хранение в зимнее время

Устройство не устойчиво к низким температурам, при ожидаемых заморозках его нужно демонтировать и убрать на хранение.

Правильное хранение устройства:

- Тщательно очистить устройство, проверить на наличие повреждений, заменить поврежденные детали.
- Храните насос погруженным в емкость с водой в защищенном от мороза месте.
- Защитить электрические разъемы от влаги и загрязнений.

Утилизация



УКАЗАНИЕ

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором!







- Выведите устройство из работы, обрезав его кабель, и утилизируйте через предусмотренную для этого систему возврата.

Гарантийные условия

Фирма PfG дает 2-годичную гарантию, начиная с даты продажи, на доказуемые дефекты материала и изготовления. Условием предоставления гарантийных услуг является предъявление кассового чека. Гарантийное требование теряется при ненадлежащем обращении, электрическом или механическом повреждении в результате неправильного применения, а также при ненадлежащем ремонте, выполненном неавторизованной мастерской. Ремонт разрешается выполнять только фирме PfG или мастерской, авторизованной фирмой PfG. При предъявлении гарантийных требований высылайте рекламационный прибор или дефектную часть с описанием дефекта и кассовым чеком, включая стоимость доставки, на фирму PfG. Фирма PfG оставляет за собой право выставить счет на монтажные работы. За повреждения, возникшие при транспортировке, фирма PfG ответственности не несет. О них необходимо немедленно заявить транспортной фирме. Другие притязания любого рода, в частности, косвенный ущерб, исключаются. Данная гарантия не затрагивает требований конечного заказчика по отношению к дилерам.

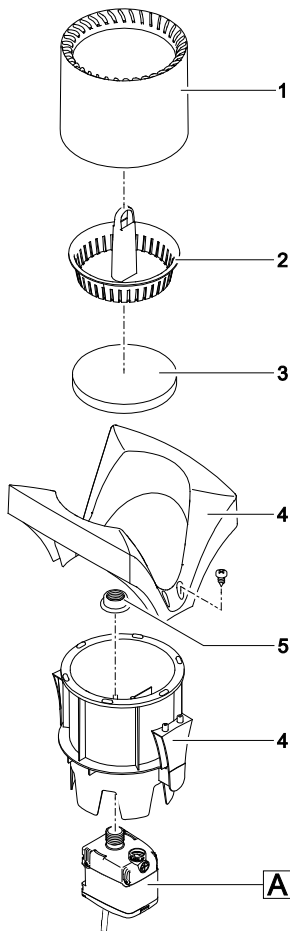
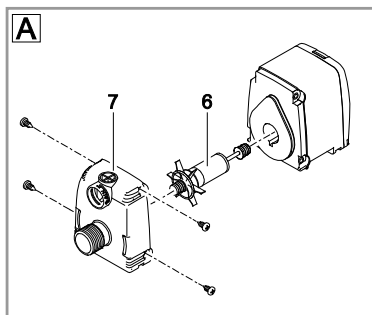
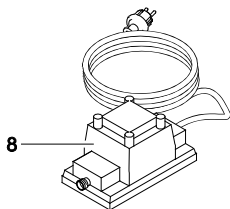
DE	Technische Daten	Bemessungsspannung Pumpe	Kabellänge Pumpe	Fördermenge	Max. Teichoberfläche	Bemessungsspannung Trafo	Kabellänge Trafo	Leistungsaufnahme	Gewicht
EN	Technical data	Rated voltage	Pump cable length	Max. flow rate	Max. pond surface	Rated voltage of transformer	Transformer cable length	Power consumption	Weight
FR	Caractéristiques techniques	Tension de mesure	Longueur de câble pompe	Débit de la pompe	Surface de bassin max.	Tension assignée transformateur	Longueur de câble transformateur	Puissance absorbée	Poids
NL	Technische gegevens	Dimensioneringsspanning	Kabellenlengte pomp	Pompdebiet	Max. vijveroppervlak	Nominale spanning trafo	Kabellenlengte trafo	Vermogensopname	Gewicht
ES	Datos técnicos	Tensión asignada	Longitud del cable de la bomba	Caudal	Superficie máxima del estanque	Tensión asignada del transformador	Longitud del cable del transformador	Consumo de energía	Peso
PT	Características técnicas	Voltagem considerada	Comprimento do fio eléctrico da bomba	Caudal	Superfície máx. do lago de jardim	Rated voltagem transformador	Comprimento do cabo, transformador	Consumo de energia	Peso
IT	Caratteristiche tecniche	Tensione Nominale	Lunghezza cavo alimentazione	Portata massima	Superficie max. del laghetto	Tensione nominale trasformatore	Lughezza cavo trasformatore	Tensione di ingresso	Peso
DA	Tekniske data	Nominal spænding	Kabellængde på pumpe	Pumpemængde	Maks. bassinoverflade	Nominal spænding transformator	Kabellængde transformator	Effektforbrug	Vægt
NO	Tekniske data	Dimensjoneringspenning pumpe	Kabellengde pumpe	Kapasitet	Maks. damoverflate	Dimensjoneringspenning Trafo	Kabellengde Trafo	Effektopptak	Vekt
SV	Tekniska data	övre märkspänning	Kabellängd för pump	Kapacitet	Max. dammyta	Märkspänning för transformator	Kabellängd för transformator	Effekt	Vikt
FI	Tekniset tiedot	mitoitusjännite	Pumpun kaapelipituus	Virtausmäärä	Lammikon pinnan enimmäiskorkeus	Mitoitusjännite muuntajalla	Kaapelipituus muuntajalla	Ottoteho	Paino
HU	Műszaki adatok	mért feszültség	Szivattyú kábelhossza	Szállított mennyiség	A tó max. felülete	Transzformátor méretezési feszültség	Transzformátor kábelhossza	Felvett teljesítmény	Súly
PL	Dane techniczne	napięcie znamionowe	Długość przewodu pompy	Wydajność pompy	Maks. powierzchnia stawu	Napięcie znamionowe transformatora	Długość kabla transformatora	Pobór mocy	Waga
CS	Technické údaje	domezovací napětí	Délka kabelu čerpadla	Čerpané množství	Max. povrch rybníčku	Jmenovité napětí transformátoru	Délka kabelu transformátoru	Příkon	Hmotnost
SK	Technické údaje	dimenzačné napätie	Dĺžka kábla čerpadla	Dodávané množstvo	Max. povrch jazierka	Menovité napätie transformátora	Dĺžka kábla transformátora	Prikon	Hmotnosť
SL	Tehnični podatki	dimenzionirana napetost	Dolžina kabla črpalke	Količina črpanja	Maks. površina ribnika	Nazivna napetost transformatorja	Dolžina kabla transformatorja	Poraba moči	Teža
HR	Tehnički podaci	gornji nazivni napon	Duljina kabela pumpe	Protočna količina	Maksimalna površina jezera	Nazivni napon transformatora	Duljina kabela transformatora	Potrošnja struje	Težina
RO	Date tehnice	tensiunea măsurată	Lungime cablu pompă	Debit de transport	Suprafață max. iaz	Tensiunea nominală trafo	Lungime cablu trafo	Putere consumată	Greutate
BG	Технически данни	номинално напрежение	Дължина на кабела на помпата	дебит	Максимална повърхнина на езерото	Разчетно напрежение трансформатор	Дължина на кабела трансформатор	Потребявана мощност	Тегло
UK	Технічні дані	розрахункова напруга	Довжина кабелю насоса	Подача	Макс. площа поверхні ставка	Номинальна напруга трансформатора	Довжина кабелю трансформатора	Споживана потужність	Вага
RU	Технические данные	расчетное напряжение	Длина кабеля насоса	Производительность	Макс. площадь водоема	Расчётное напряжение трансформатора	Длина кабеля трансформатора	Потребление мощности	Вес
PondoSkim 12 V		AC 12 V	8 m	2000 l/h	20 m²	Prim: 230 V, 50 Hz Sec: 12 V, 50 Hz	2 m	35 W	4.1 kg

DE	Wasserwerte	ph-Wert	Härte	Freies Chlor	Chloridgehalt	Gesamtrockenrückstand	Temperatur
EN	Water values	pH value	Hardness	Free chlorine	Chloride content	Overall dry residue	Temperature
FR	Valeurs de l'eau	Valeur pH	Dureté	Chlore libre	Teneur en chlorure	Résidu sec total	Température
NL	Waterwaarden	pH-waarde	Hardheid	Vrij chloor	Chlorideniveau	Totaal droog residu	Temperatuur
ES	Valores del agua	Valor pH	Dureza	Cloro libre	Contenido de cloruro	Residuo seco total	Temperatura
PT	Valores de água	Valor ph	Dureza	Cloro livre	Teor de cloreto	Total de residuo seco	Temperatura
IT	Valori dell'acqua	Valore ph	Durezza	Cloro libero	Contenuto di cloruro	Residuo secco complessivo	Temperatura
DA	Vandværdier	ph-værdi	Hårdhed	Frit klor	Kloridindhold	Total tør rest	Temperatur
NO	Vannverdier	pH-verdi	Hardhet	Fritt klor	Kloridinnhold	Total tørkerest	Temperatur
SV	Vattenvärden	ph-värde	Hårdhet	Fritt klor	Kloridhalt	Total torr rest	Temperatur
FI	Vesiarvot	ph-arvo	Kovuus	Vapaa kloori	Kloridipitoisuus	Kuivajäännösten kokonaismäärä	Lämpötila
HU	Vízre vonatkozó értékek	ph-érték	Keménység	Szabad klór	Klorid tartalom	Teljes visszamaradó szárazanyag	Hőmérséklet
PL	Wartości odnoszące się do wody	Wartość pH	Twardość	Chlor wolny	Zawartość chlorków	Sucha pozostałość	Temperatura
CS	Parametry vody	Hodnota pH	Tvrđost	Volný chlor	Obsah chloridu	Celková odparka	Teplota
SK	Hodnoty vody	Hodnota pH	Tvrđosť	Voľný chlór	Obsah chloridu	Celková sušina	Teplota
SL	Vodne vrednosti	pH-vrednost	Trdota	Prosti klor	Vsebnost klorida	Celotni suhi ostanek	Temperatura
HR	Parametri vode	pH vrijednost	Tvrdoća	Slobodni klor	Udio klora	Ukupan suhi ostatak	Temperatura
RO	Parametrii apei	Valoare ph	Duritate	Clor liber	Conținut de cloruri	Total resturi uscate	Temperatură
BG	Стойности на водата	ph-стойност	Твърдост	Свободен хлор	Хлоридно съдържание	Общ сух остатък	Температура
UK	Характеристики води	ph-показник	Жорсткість	Вільний хлор	Вміст хлоридів	Загальний сухий залишок	Температура
RU	Показатели качества воды	Значение ph	Жёсткость	Свободный хлор	Содержание хлоридов	Общий сухой остаток	Температура
Freshwater		7.2 ... 7.6	8 DH ... 15 DH	< 0.3 mg/l	< 250 mg/l	< 50 mg/l	4 °C ... 35 °C
Poolwater		7.2 ... 7.6	8 DH ... 15 DH	0.3 mg/l ... 0.6 mg/l	< 200 mg/l	< 50 mg/l	4 °C ... 30 °C

	IP 68 	IP 44					
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 4 m Tiefe.	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Kein Schutz gegen Eindringen von Wasser.	Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschritt-machern!	Schutzklasse II, Schutzisolierung, die im Fehlerfall Spannung führen kann	Sicherheitstransformator	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
EN	Dust tight. Submersible to 4 m depth.	Protection to prevent contact with dangerous components. No protection against the ingress of water.	Possible hazard for persons wearing pace makers!	Protection class II, protection insulation which could become live in the event of a fault.	Safety transformer	Do not dispose of together with household waste!	Read the operating instructions
FR	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 4 m.	Protection contre le contact avec des pièces dangereuses. Pas de protection contre l'infiltration d'eau.	Dangers possibles pour des personnes ayant des stimulateurs cardiaques !	Classe de protection II, double isolation risquant de conduire une tension électrique en cas de défaut.	Transformateur de sécurité	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 4 m.	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Niet beveiligd tegen binnendringend water.	Mogelijke gevaren voor mensen met een pacemaker!	Beschermingsklasse II, randaarding, die bij defecten spanning kan geleiden.	Veiligheidstransformator	Niet bij het normale huisvuil doen!	Lees de gebruiksaanwijzing
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 4 m de profundidad.	Protección contra contacto con las partes peligrosas. Ninguna protección contra la entrada de agua.	Posibles peligros para las personas con marcapasos.	Clase de protección II, aislamiento de protección que en caso de defecto pueden conducir tensión.	Transformador de seguridad	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	Lea las instrucciones de uso
PT	À prova de pó. À prova de água até 4 m de profundidade.	Protecção contra contacto com componentes perigosos. Sem protecção contra penetração de água.	Eventuais perigos para pessoas com pace-makers!	Classe de isolamento II, isolamento protector que em caso de defeito pode ser percorrido por tensão eléctrica	Transformador de segurança	Não deitar ao lixo doméstico!	Leia as instruções de utilização
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 4 m di profondità.	Protezione contro il contatto di componenti pericolosi. Nessuna protezione contro la penetrazione di acqua.	Possibili pericoli per persone con pace-maker!	Classe di protezione II, isolamento di protezione che in caso di difetto può condurre tensione	Trasformatore di sicurezza	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Støvtæt. Vandtæt ned til 4 m dybde.	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Ingen beskyttelse mod indtrængning af vand.	Mulig fare for personer med pacemaker.	Beskyttelses-klasse II, beskyttelses-isolering, som i tilfælde af fejl kan lede spænding.	Sikkerhedstransformator	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	Læs brugsanvisningen
NO	Støvtett. Vanntett ned til 4 m dyp.	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Ingen beskyttelse mot vanninntrengning.	Kan være farlig for personer med pacemaker!	Beskyttelsesklasse II, dobbeltisolering som kan bli spenningsførende ved feil.	Sikkerhetstransformator	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	Les bruksanvisningen
SE	Dammtät. Vattentät till 4 m djup.	Skydd mot beröring av farliga delar. Inget skydd mot inträngande vatten.	Möjlig risk för personer med pacemaker!	Kapslingsklass II, skyddsisolering som kan bli strömförande vid störningar	Säkerhetstransformator	Får inte kastas i hushållsoporna!	Läs igenom bruksanvisningen
FI	Pölytiivis. Vesitiivis 4 m syvyyteen asti	Vaarallisten osien kosketussuoja. Ei suojattu sisään pääsevältä vedeltä.	Mahdollinen vaara sydämentahdistinta käyttäville henkilöille!	Kotelointiluokka II, häiriötapaüksissa mahdollisesti jännitteisten suojaeristys.	Varmuusmuuntaja	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Lue käyttöohje
HU	Portómített. Vízálló 4 m-es mélységig.	Védelem veszélyes alkatrészek megérintése ellen Nincs védelem víz behatolása ellen.	A készülék veszélyes lehet szívrítmus-szabályozóval rendelkező személyekre!	II-es védelmi osztály, védőszigetelés, mely hiába esetén feszültséget vezet	Biztonsági transzformátor	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pytoszczelny. Wodoszczelny do 4 m głębokości.	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Brak zabezpieczenia przed wnikaniem wody	Możliwość wystąpienia zagrożeń dla osób ze stymulatorami.	Klasa ochrony II, izolacja ochronna, które w przypadku usterki mogą znajdować się pod napięciem	Transformator zabezpieczający	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Przeczytać instrukcję użytkowania!

CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 4 m.	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Bez ochrany proti vniknutí vody.	Možná nebezpečí pro osoby s kardiostimulátory!	Třída ochrany II, ochranná izolace, která v případě závady může vést napětí.	Bezpečnostní transformátor	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 4 m.	Ochrana proti dotyku nebezpečných častí. Nechránené proti vniknutiu vody	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!	Trieda ochrany II, ochranná izolácia, ktorá v prípade závady môže viesť napätie.	Bezpečnostný transformátor	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Prečítajte si Návod na použitie
SI	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 4 m.	Zaščita pred stikom z nevarnimi deli. Brez zaščite pred vdorom vode.	Obstaja nevarnost za ljudi s srčnim spodbujevalnikom!	Zaščitni razred II, zaščitna izolacija, ki v primeru napake lahko prevaja napetost	Varnostni transformator	Ne zavrzite skupaj z gospodinjiskimi odpadki!	Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 4 m dubine.	Zaštita od dodirivanja opasnih dijelova. Nema zaštite od prodiranja vode.	Moguće opasnosti za nositelje elektrostimulatora!	Stupanj zaštite II, zaštitna izolacija, u slučaju greške može biti pod naponom	Sigurnosni transformator	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 4 m.	Protecție împotriva atingerii componentelor periculoase. Nicio protecție împotriva pătrunderii apei.	Posibile pericole pentru persoane cu by-pass cardiac !	Clasa de protecție II, izolație de protecție conductoare de tensiune în caz de eroare	Transformator de siguranță	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водостойчив до дълбочина 4 м.	Защита срещу докосване на опасни части. Без защита срещу проникване на вода.	Възможен риск за хора с пейсмейкъри!	Клас защита II, предпазна изолация, която в случай на нередност може да провежда напрежение	Предпазен трансформатор	Не изхвърляйте заедно с обикновените домакински боклуци!	Прочетете упуъването
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 4 м.	Захист від контакту з небезпечними деталями. Відсутній захист від потрапляння води.	Небезпека для осіб з кардіостимулятором.	Клас захисту II, захисна ізоляція яка у випадку аварії може проводити струм.	Захисний трансформатор	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Читайте інструкцію.
RU	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 4 м.	Защита от прикосновения к опасным деталям. Нет защиты от проникновения воды.	Возможная опасность для лиц с кардиостимулятором!	Класс защиты II, защитная изоляция, которая при неисправности может стать токоведущей	Предохранительный трансформатор	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию

Pos.	PondoSkim 12 V
1	37953
2	37954
3	37955
4	37952
5	37956
6	37958
7	37957
8	37959



PPSM0007



PfG GmbH
Tecklenburger Straße 161
D - 48469 Hörstel
Germany
www.pontec.com

CE

37641/02-18